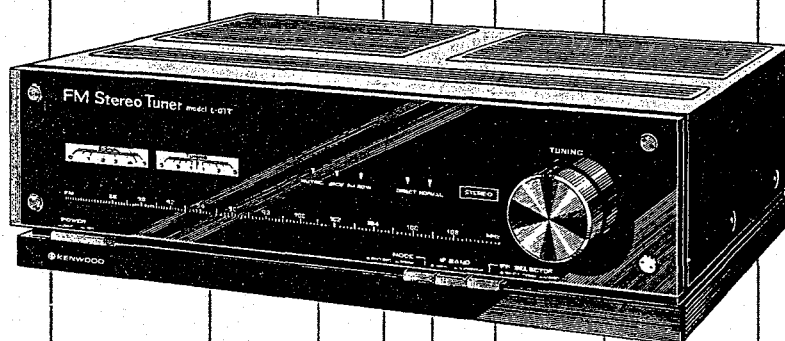


FM STEREO TUNER

L-01T

INSTRUCTION MANUAL

FRANÇAIS
DEUTSCH
NEDERLANDS
SVENSKA



 **KENWOOD**

TABLE DES MATIERES

Mesures de sécurité.....	6
Schéma de branchement.....	8
Raccordements.....	10
Commandes et voyants.....	20
Mode d'emploi.....	24
En cas de difficultés.....	30
Renseignements complémentaires.....	32
Spécifications.....	34

Cher Client,

Ce manuel vous familiarisera avec le fonctionnement de votre nouveau tuner. Vous remarquerez que Kenwood a essayé de prévenir le moindre de vos souhaits, en raffinant tous les détails de la conception, de la technique, de la facilité de maniement et du design de cet appareil.

Lisez attentivement le mode d'emploi. En sachant comment tirer le meilleur parti de votre tuner, vous pourrez bénéficier, dès le premier jour, d'une audition qui vous enchantera. Et, vous vous rendrez aussi compte comme il est simple d'adapter l'appareil à vos exigences personnelles.

Pour vos archives

Transcrire le numéro de série que vous trouverez à l'arrière de l'appareil dans l'emplacement indiqué sur la carte de garantie et à l'endroit indiqué ci-dessous. Chaque fois que vous adresserez à votre revendeur pour un service ou une information, n'oubliez pas de mentionner la référence et le numéro de série de l'appareil.

Modèle L-01T Numéro de série _____

Déballage

Déballer l'appareil en prenant les précautions nécessaires et mettez bien de côté les câbles et les accessoires.

Examinez l'appareil pour déceler d'éventuels dommages dus au transport. Si votre appareil n'est pas en parfait état ou s'il ne fonctionne pas, avisez votre revendeur. Si l'appareil vous a été expédié directement, notifiez-le à la compagnie de transport. Seul le consignataire (la personne ou la compagnie recevant l'appareil) peut déposer une réclamation au transporteur.

Nous vous recommandons de conserver l'emballage et les matériaux d'origine; ils vous serviront à un transport ultérieur dans de parfaites conditions.

ATTENTION!

POUR EVITER TOUT RISQUE D'INCENDIE OU DE SECOURS ELECTRIQUES, PLACEZ CET APPAREIL A L'ABRI DE LA PLUIE ET DE L'HUMIDITE;

INHALTSVERZEICHNIS

Besondere Vorsichtsmaßnahmen.....	6
Anschluß-Schema.....	8
Anschluß-anweisungen.....	10
Bedienungsorgane und Leuchtanzeigen.....	20
Bedienungsanleitung.....	24
Störungen und wie sie beseitigt werden.....	30
Zusätzliche Angaben.....	32
Technische Daten.....	34

Einleitung

Dieses Handbuch soll Sie mit den technischen Besonderheiten Ihres neuen Kenwood-Tuners vertraut machen. Dabei werden Sie erkennen, daß wir alles getan haben, um Sie, was Technik, Design, Leistungsfähigkeit und Bedienungs-komfort Ihres Gerätes anbetrifft, restlos zufriedenzustellen. Bitte lesen Sie das Handbuch sehr sorgfältig durch. Es zählt sich nämlich aus genau zu wissen, wie das Gerät richtig aufgestellt, angeschlossen und bedient werden muß, um seine zahlreichen Vorzüge voll ausnutzen zu können. Sie werden dabei auch feststellen, daß es überaus einfach ist, diesen Tuner unter den verschiedenartigsten Umständen und Betriebsbedingungen stets auf optimale Leistung einzustellen.

Serien-Nummer

Tragen Sie die Seriennummer Ihres Gerätes in die mitgelieferte Garantiekarte ein. Diese Seriennummer ist auf dem Typenschild an der Geräte-Rückwand eingepreßt. Bei Anfragen oder Instandsetzungen bitte stets die Modellbezeichnung und Seriennummer Ihres Gerätes angeben.

Modellbezeichnung: L-01T Serien-Nummer: _____

Auspacken und Kontrollieren des Versandkartons

Das Gerät sorgfältig auspacken und das mitgelieferte Zubehör wie Anschluß- und Verbindungskabel auf Vollständigkeit und einwandfreie Beschaffenheit kontrollieren.

Es wird geraten, das Gerät nach dem Auspacken sorgfältig auf evtl. Transportschäden zu untersuchen. Sollten Schäden festgestellt werden oder das Gerät nicht zufriedenstellend arbeiten, ist der Kenwood-Fachhändler, bei dem es gekauft wurde, sofort zu benachrichtigen. Falls Sie Ihr Gerät auf dem Versandwege bezogen haben, ist umgehend der mit dem Transport Beauftragte (Bundespost, bahnamtlicher Spediteur, o.ä.) in Kenntnis zu setzen. Nur der eigentliche Empfänger ist berechtigt einen Schadenersatzanspruch gegenüber dem mit dem Transport Beauftragten geltend zu machen. Außerdem wird empfohlen, die Originalverpackung sorgfältig aufzubewahren um das Gerät bei einer eventuell erforderlich werdenden Instandsetzung bruch sicher verschicken zu können.

ACHTUNG!

DIESES GERÄT DARF NUR IN TROCKENEN RÄUMEN BETRIEBEN WERDEN.

INHOUD

Voorzorgsmaatregelen.....	7
Aansluitschema van het systeem.....	9
Handleiding bij het aansluiten.....	11
Bedieningselementen en indicatielampjes.....	21
Gebruiksaanwijzing.....	25
Bij eventuele moeilijkheden.....	31
Ekstra informatie.....	33
Specificaties.....	35

Inleiding

Het doel van deze gebruiksaanwijzing is, u vertrouwd te maken met de bediening en mogelijkheden van uw nieuwe tuner. U zult opmerken dat in elk detail op het gebied van planning, techniek, bedieningsgemak, vormgeving en aanpasbaarheid zoveel mogelijk rekening is gehouden met uw wensen en eisen.

We bevelen u gaarne aan, deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen. Het weten van het hoe en waarom geeft u direkt, van het begin af aan een voorsprong voor optimaal luistergenot.

U zult verder vertrouwd raken met het gemak waarmee u uw tuner aan uw speciale eisen kunt aanpassen.

Voor uw administratie

Noteer het serienummer, dat u aan de achterzijde van het apparaat vindt, op de daartoe bestemde plaats op het garantiebewijs en in de hieronder bestemde ruimte. Bij informatie over service van dit produkt altijd model en serienummer aan uw Kenwood leverancier opgeven.

Model L-01T Serienummer _____

Uitpakken

Dit apparaat zorgvuldig uitpakken en ervoor zorgen dat alle accessoires en kabels eneneens uit de verpakking worden genomen, zodat ze niet weg kunnen raken.

Controleer het apparaat voor mogelijke transportschade. Als het apparaat is beschadigd, of niet functioneert, stel uw leverancier daar dan onmiddellijk van op de hoogte. Als het apparaat direct aan u werd toegezonden, stel dan de vervoersmaatschappij direct op de hoogte. Alleen de geadresseerde (de persoon of firma) die het apparaat ontvangt, kan de vervoersmaatschappij aansprakelijk stellen.

We raden u aan, de oorspronkelijke doos en verpakkingsmateriaal te bewaren, als het apparaat in de toekomst misschien getransporteerd moet worden.

WAARSCHUWING!

HET TOESTEL NOOIT AAN REGEN OF VOCHT BLOOTSTELLEN OM BRAND EN ELEKTRISCHE SCHOKKEN TE VOORKOMEN.

INNEHÅLL

Säkerhetsföreskrifter.....	7
Anslutningsdiagram.....	9
Anslutningar.....	11
Kontroller och instrument.....	21
Handhavande.....	25
Felsökning.....	31
Övriga anvisningar.....	33
Specifikationer.....	35

Inledning

Vi hoppas att du ska få stor glädje av din nya tuner och att den ska fungera på ett bra sätt.

Innan tunern lämnade fabriken kvalitetskontrollerades den och alla funktioner provades. För att tunern ska kunna användas problemfritt under lång tid fordras att den sköts efter anvisningarna i detta häfte. Läs därför igenom bruksanvisningen i detalj, se till att säkerhetsföreskrifterna blir uppfyllda, följ noga anvisningarna då du installerar tunern och se till att alla anslutningar blir riktigt gjorda. Studera också beskrivningarna av de olika reglagen så att du lär dig tunerens många möjligheter.

Serienummer

Anteckna apparatens serienummer. Det kan behövas om den t ex skulle bli stullen. Numret står på baksidan. Använd numret vid korrespondens i samband med service och li-knande.

Modell: L-01T Serienummer: _____

Uppackning

Kontrollera eventuella transportskador så fort apparaten packats upp. Om den är skadad eller om den efter installationen inte fungerar ska återförsäljaren informeras omedelbart.

Behåll kartongen och förpackningsmaterialet om du behöver transportera apparaten vid ett senare tillfälle.

VARNING!

UTSÄTT INTE APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT. OM SÅ SKER KAN DEN SKADAS GENOM ELEKTRISKT ÖVERSLAG.

Conseils d'installation

- (a) Evitez un emplacement soumis à la lumière directe du soleil.
- (b) Evitez les températures extrêmes, hautes ou basses.
- (c) Eloignez l'appareil de sources dégagant de la chaleur.
- (d) Choisissez un endroit sans vibration ni poussière.
- (e) Assurez-vous que l'appareil est arrêté avant d'effectuer les branchements.

Sélection de la tension secteur

Cet appareil fonctionne sur le courant alternatif de 120V ou de 220V. Le commutateur de sélection de tension du panneau arrière est réglé sur la tension qui est la plus utilisée dans la zone où l'appareil est expédié. Avant de brancher le câble secteur dans la prise, assurez-vous que la position de ce sélecteur correspond à la tension du secteur. Dans le cas contraire, réglez-le en suivant les instructions suivantes.

Remarque:

Notre garantie ne couvre pas les dommages provoqués par une tension secteur excessive due à un mauvais positionnement du sélecteur de tension.

Beim Aufstellen des Gerätes beachten

Das Gerät:

- (a) nicht der direkten Sonneneinstrahlung aussetzen.
- (b) vor krassen Temperaturunterschieden bewahren.
- (c) nicht in der Nähe von Heizkörpern, Warmwasser- oder Dampfleitungen aufstellen.
- (d) vor Erschütterungen oder starker Staubentwicklung schützen.
- (e) vor dem Anschluß andere Anlagen-Bausteine ausschalten.

Einstellung des Spannungswählerschalters

Das Gerät ist auf den Betrieb mit Netzspannungen von 120V oder 220V ~, 50/60 Hz umschaltbar. Der an der Geräterückwand befindliche Spannungswählerschalter ist bereits werksseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt worden. Dennoch ist vor der ersten Inbetriebnahme sicherzustellen, daß der eingestellte Spannungswert mit der tatsächlichen Netzspannung übereinstimmt, die am Typenschild des Elektrizitätszählers abgelesen werden kann.

Hinweis:

Unsere Garantieleistungen erstrecken sich nicht auf Schäden, die durch Überspannung infolge nachweislich falscher Einstellung des Spannungswählerschalters entstanden sind.

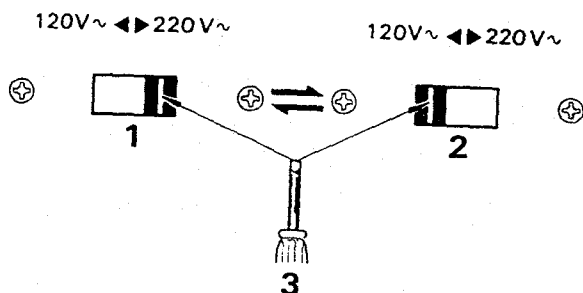


Fig. 1

Commutateur de tension

- 1 = Commutateur en position 220V~
- 2 = Commutateur en position 120V~
- 3 = En vous servant d'un tournevis ou d'un objet similaire, glissez le commutateur dans la position adéquate.

Voorzorgsmaatregelen

- (a) Vermijd opstelling in direct zonlicht.
- (b) Vermijd extreem hoge of lage temperaturen.
- (c) Houd het apparaat uit de buurt van warmtebronnen.
- (d) Kies een plaats die relatief vrij is van trillingen en veel stof.
- (e) Let erop, dat de netspanning is uitgeschakeld, alvorens enige aansluiting te maken in het systeem.

Keuze van de netspanning

Dit apparaat werkt op 120 Volt of 220 Volt wisselspanning. De netspannings-keuzeschakelaar aan de achterzijde is ingesteld op de netspanning in het land van bestemming. Alvorens het netsnoer met het stopcontact te verbinden, dient men te controleren of de instelling van de schakelaar overeenstemt met de plaatselijke netspanning. Als dat niet het geval is, dient u de spanning als volgt in te stellen.

Opmerking:

Onze garantie strekt zich niet uit tot schade, veroorzaakt door afwijkende netspanning of onjuiste instelling van de netspannings-keuzeschakelaar

Att tänka på när apparaten ansluts

- (a) Placera aldrig apparaten i direkt solljus.
- (b) Placera inte apparaten så att den utsätts för alltför stora temperaturväxlingar.
- (c) Placera inte apparaten i närheten av en värmekälla.
- (d) Placera inte apparaten så att den utsätts för damm och för vibrationer.
- (e) Se till att apparaten är avstängd innan den ansluts till de andra enheterna i anläggningen.

Spänningsomkopplare

Har apparaten spänningsomkopplare kan den anslutas till 120V eller 220V växelström. Innan apparaten ansluts måste spänningsomkopplarens läge kontrolleras så att den är inställd för rätt nätspanning. Om spänningsomkopplaren är inställd för fel nätspanning måste dess läge ändras.

Observera:

Skador som orsakats av felaktigt inställd spänningsomkopplare omfattas inte av garantin

Spannungswähler

- 1 = Schiebeschalter in Stellung 220V.
- 2 = Schiebeschalter in Stellung 120V.
- 3 = Schalterknopf mit einem kleinen Schraubenzieher in die vorgeschriebene Stellung bringen

Voltage-schakelaar

- 1 = Schakelaar is ingesteld op 220V~.
- 2 = Schakelaar is ingesteld op 120V~.
- 3 = Verplaats het hefboompje van de schakelaar met behulp van een schroevendraaier tot het met de netspanning overeenkomt

Nätspänningsväljare för växelström

- 1 = Detta läge är omkopplaren inställd för 220V~.
- 2 = Detta läge är omkopplaren inställd för 120V~.
- 3 = Inställ spänningsväljaren på rätt nätspanning med en liten skruvmejsel eller dyl

Mesures de sécurité

Nettoyage

Ne pas utiliser de solvants volatils comme l'alcool, le diluant à peinture, l'essence, la benzine etc... pour le nettoyage du coffret. Utilisez un chiffon aux silicones ou un chiffon sec.

Intervention ou modification

Ne pas enlever le capot et ne pas toucher les pièces internes. Faites effectuer toute opération par un personnel qualifié. Des modifications opérées sans autorisation peuvent entraîner un danger d'électrocution et risquent de supprimer la garantie.

Cordon d'alimentation

Manipulez toujours le cordon secteur par l'intermédiaire de la prise; ne tirez jamais directement sur le câble. Assurez-vous que le cordon n'est pas sur un lieu de passage ou enroulé autour d'un pied de meuble. Ne posez pas d'objets lourds sur le câble, ne le dissimulez pas sous un tapis et évitez d'utiliser de trop nombreux prolongateurs. En suivant ces précautions, vous limiterez les risques d'incendie et électriques.

Température du panneau de façade

Si l'interrupteur d'éclairage permanent du cadran (CONTINUOUS DIAL LIGHT) est laissé longtemps en service, la température du panneau de façade s'élèvera, mais cela n'affectera en rien le fonctionnement de l'appareil. Vous pouvez laisser le cadran allumé en toute sécurité.

Besondere Vorsichtsmaßnahmen

Reinigung

Zum Reinigen nur ein weiches Tuch oder ein Antistatiktuch, wie es auch zur Schallplattenpflege benutzt wird, verwenden, keinesfalls jedoch Lösungsmittel wie Alkohol, Benzin, Benzol oder Nitroverdünnung.

Gerät nicht öffnen

Das Gehäuse nicht entfernen und keine Bauteile im Innern des Gerätes berühren. Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten nur durch den zuständigen Kenwood-Kundendienst durchführen lassen. Bei eigenmächtigen Eingriffen in die Schaltung besteht Lebensgefahr durch elektrische Schläge. Außerdem verfallen dadurch sämtliche Garantieansprüche.

Netzkabel

Den Netzstecker niemals mit nassen Händen anfassen und nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen. Das Netzkabel nicht strecken, stark knicken oder um scharfe Ecken und Kanten verlegen. Keine schweren Gegenstände auf das Netzkabel stellen und es keinesfalls unter Teppichen verlegen. Nur VDE-mäßige Verlängerungen mit Schukostecker und -kupplung verwenden.

Erwärmung der Frontplatte

In Stellung ON des Schalters CONTINUOUS DIAL LIGHT (Dauerbeleuchtung) kann sich nach längerem Betrieb die Frontplatte des Gerätes durch die Skalenlampen mitunter etwas erwärmen. Dies ist jedoch völlig normal und kein Grund zur Beunruhigung.

Voorzorgsmaatregelen

Schoonmaken

Gebruik geen vluchtige oplosmiddelen zoals alcohol, thinner, benzine, enz., om de kast schoon te maken. Gebruik een siliconen doekje of een droge stofdoek.

Service of wijzigingen

De kast nooit verwijderen, of een van de inwendige onderdelen aanraken. Laat alle service aan gekwalificeerde vakmensen over. Onoordeelkundige veranderingen kunnen gevaarlijke schokken tot gevolg hebben en de garantie ongeldig maken.

Netsnoer

Bij het aansluiten of losnemen van het netsnoer uitsluitend de netstekker vastpakken. Nooit aan het snoer trekken. Let erop, dat er niet op het snoer gelopen kan worden of dat dit scherp wordt gebogen, bijvoorbeeld langs meubels. Leg nooit zware voorwerpen op het netsnoer en leg het nooit onder kleden. Aandacht voor deze voorzorgsmaatregelen zal brand of schokken voorkomen.

Over de temperatuur van het frontpaneel

Als de schakelaar CONTINUOUS DIAL LIGHT gedurende lange tijd wordt gebruikt met de schakelaar op ON (aan), zal het frontpaneel wat warm worden als gevolg van de warmteontwikkeling, maar dit betekent geen storing ten aanzien van kwaliteit en functie. U kunt hem gerust blijven gebruiken.

Säkerhetsföreskrifter

Rengöring

Använd en torr, mjuk duk när apparaten görs ren. Använd inte alkohol, thinner eller bensin.

Gör inga ingrepp

Gör inga ingrepp i apparaten. Ta aldrig bort höljet och rör aldrig komponenterna inuti apparaten. Risken för elektriskt överslag är annars stor.

Nätkontakt

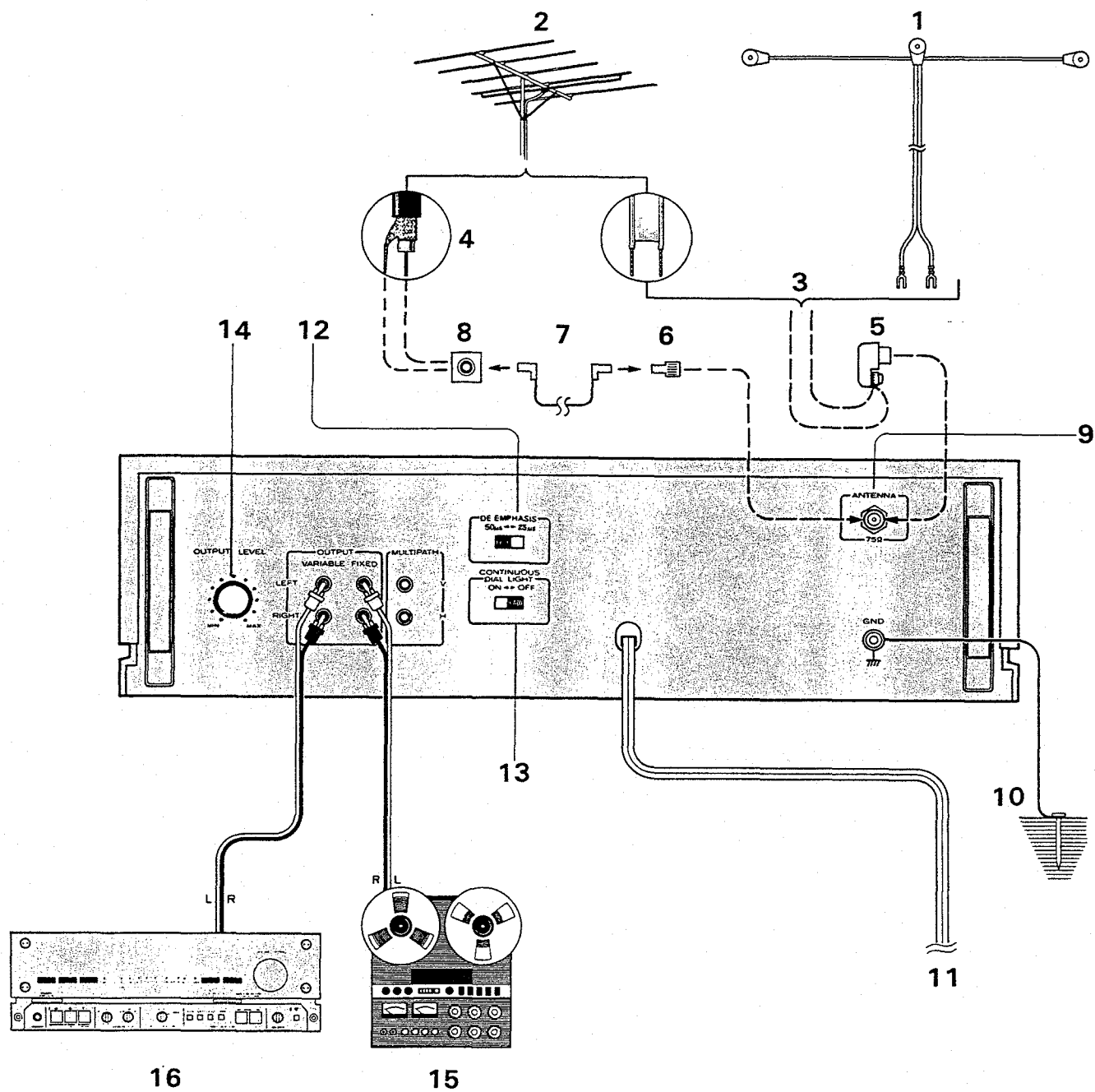
Ryck aldrig i sladden då nätkontakten ska tas ut ur vägguttaget. Ta aldrig i kontakten med våta händer. Placera inte sladden så att man kan snubbla över den eller så att den skadas av vassa hörn eller av flyttbara möbler.

Om frontpanelen blir varm

Om omkopplaren CONTINUOUS DIAL LIGHT står i läge ON under en längre tid blir frontpanelen varm. Detta innebär dock ingen fara för förstärkaren eller dess funktion. Du kan fortsätta att använda den utan risk.

Schéma de branchement

Anschluß-Schema



Aansluitschema van het systeem

- 1 = Antenne MF intérieure
- 2 = Antenne MF extérieure
- 3 = Câble 300Ω
- 4 = Câble coaxial 75Ω
- 5 = Adaptateur d'antenne 300Ω (fournie avec l'appareil)
- 6 = Adaptateur (fournie avec l'appareil)
- 7 = Câble standard CEI (DIN 45 332)
- 8 = Prise de l'antenne radio
- 9 = Prise 75Ω ANTENNA
- 10 = Terre
- 11 = Vers la prise de courant
- 12 = Commutateur de désaccentuation (DE-EMPHASIS)
- 13 = Commutateur d'éclairage permanent du cadran (CONTINUOUS DIAL LIGHT)
- 14 = Bouton OUTPUT LEVEL
- 15 = Magnétophone
- 16 = Amplificateur stéréo

- 1 = FM-binnenantenne
- 2 = FM-buitenantenne
- 3 = 300 Ohm lintkabel aansluiting
- 4 = 75 Ohm coaxiale kabel aansluiting
- 5 = 300 Ohm antenne-adapter (meegeleverd)
- 6 = Adapter (meegeleverd)
- 7 = IEC normkabel (DIN 45 332)
- 8 = Radio-antennecontact
- 9 = 75 Ohm ANTENNA aansluiting
- 10 = Aarde
- 11 = Naar stopkontakt
- 12 = DE-EMPHASIS schakelaar
- 13 = CONTINUOUS DIAL LIGHT schakelaar
- 14 = OUTPUT LEVEL regelknop
- 15 = Bandrecorder
- 16 = Versteker

Anslutningsdiagram

- 1 = UKW-Behelfsantenne
- 2 = UKW-Außenantenne
- 3 = 300 Ohm-Niederführung
- 4 = 75 Ohm-Coaxkabel-Niederführung
- 5 = Mitgelieferter 300 Ohm-Anpassungsübertrager
- 6 = Mitgelieferter Zwischenstecker
- 7 = Antennen-Anschlußkabel (nach DIN 45 332)
- 8 = Coax-Antennensteckdose
- 9 = Buchse 75 OHM ANTENNA
- 10 = Erde
- 11 = Zur Netsteckdose
- 12 = De-Emphasen-Umschalter
- 13 = Schalter für Skalen-Dauerbeleuchtung (CONTINUOUS DIAL LIGHT)
- 14 = Ausgangs-Pegelregler
- 15 = Tonbandgerät
- 16 = Vollverstärker

- 1 = FM inomhusantenn
- 2 = FM utomhusantenn
- 3 = Bandkabel 300 ohm
- 4 = Koaxialkabel 75 ohm
- 5 = Antennadapter 300 ohm (levererade med tunern)
- 6 = Adapter (levererade med tunern)
- 7 = IEC standardkabel (DIN 45 332)
- 8 = Antennutgång
- 9 = Antennningången 75 ohm ANTENNA
- 10 = Jord
- 11 = Till nätkontakten
- 12 = Omkopplare för Dolbysändningar (DE-EMPHASIS)
- 13 = Omkopplare kontinuerlig skalbelysning (CONTINUOUS DIAL LIGHT)
- 14 = Kontroll utnivå (OUTPUT LEVEL)
- 15 = Bandspelare
- 16 = Stereoförstärkare

Raccordements

Sorties (OUTPUT)

Sortie à niveau réglable (VARIABLE)

Ces prises seront reliées à entrée "tuner" ou à l'entrée auxiliaire de l'amplificateur. Le niveau de sortie peut être contrôlé par le bouton OUTPUT LEVEL de l'appareil.

Sortie à niveau fixe (FIXED)

Cette sortie sera reliée à l'entrée du magnétophone, et son niveau contrôlé à partir de celui-ci.

Terre

Dans la mesure du possible, reliez la prise GND à une bonne prise de terre; vous augmenterez votre sécurité et limiterez les interférences. Une bonne prise de terre sera constituée par un tuyau d'eau froide ou par un pieu de métal enfoncé dans la terre humide.

Raccordement de l'antenne MF

La sensibilité de ce tuner approche les limites théoriques. Toutefois, les performances de votre ensemble sont déterminées, en grande partie, par l'emplacement de l'antenne. La raison en est que les ondes de la MF se propagent en ligne droite. Elles peuvent donc être arrêtées par des obstacles naturels ou créés par l'homme comme une montagne, une colline ou un immeuble. A une grande distance de l'émetteur, la courbure de la terre joue le rôle d'écran entre l'émetteur et le récepteur.

Au moment de l'installation, étudiez les conditions de réception. Si vous habitez dans ou près d'une zone urbaine, l'antenne intérieure (fournie) pourra satisfaire vos besoins. Toutefois, si vos stations favorites sont un peu faibles (à cause d'obstacles naturels), ou si vous habitez dans un immeuble de béton armé (sa structure agit comme un blindage), il sera peut-être nécessaire d'installer une extérieure de bonne qualité.

Anschluß-anweisungen

Ausgänge (OUTPUT)

Regelbarer Ausgang (VARIABLE)

Diese Buchsen über einadrige abgeschirmte Kabel mit den TUNER- oder AUX-Anschlußbuchsen des nachgeschalteten Stereo-Verstärkers verbinden. Die an diesen Buchsen abnehmbare Ausgangsspannung läßt sich mit Hilfe des Pegelreglers (OUTPUT LEVEL) an der Rückwand des Tuners stufenlos einstellen.

Festausgang (FIXED)

An diesen Buchsen kann eine feste Ausgangsspannung zum Mitschnitt von UKW- und UKW-Stereo-Rundfunksendungen auf Band abgenommen werden. Der Aussteuerungspegel für den linken und rechten Kanal ist am Tonbandgerät einzustellen.

Erdung

Zur Gewährleistung der elektrischen Sicherheit sollte das Gerät immer geerdet werden. Dazu die GND-Klemme an der Rückwand über einen isolierten Draht mit der Wasserleitung verbinden. Gas- und Heizungsleitungen dürfen nicht zur Erdung benutzt werden.

UKW-Antennen-Anschlüsse

Die Eingangsempfindlichkeit dieses Gerätes erreicht bereits die theoretischen Grenzwerte. Dennoch hängt die Empfangsqualität ganz wesentlich von der Signalstärke des Senders am Antennenstandort ab. Da sich die von einem UKW-Sender ausgestrahlten Signale stets geradlinig und auf kürzestem Wege ausbreiten, nimmt ihre Stärke im Schatten natürlicher oder künstlicher Hindernisse wie Berge, Hügel und Hochhäuser — auch schon in unmittelbarer Sendernähe stark ab. Der gleiche Effekt ist allerdings auch in zunehmender Entfernung vom Senderstandort dann feststellbar, wenn keine Hindernisse den Weg des Signals beeinträchtigen. In diesem Falle wird die Abschattung durch die Krümmung der Erdoberfläche verursacht.

Die Empfangsverhältnisse sind also vor der Wahl einer entsprechenden Außenantenne an Ort und Stelle gründlich zu untersuchen. In unmittelbarer Sendernähe reicht die mitgelieferte UKW-Behelfsantenne in den meisten Fällen aus. Bei größerer Entfernung zum Sender oder in empfangstechnisch ungünstigen Lagen, d.h. auch neben oder in Stahlbetonbauten, ist eine UKW-Außenantenne unerlässlich.

Handleiding bij het aansluiten

Uitgang (OUTPUT)

Regelbaar uitgangsniveau (VARIABLE)

Deze aansluitingen verbinden met de ingangen „TUNER” of „AUX” van de stereoversterker. Het uitgangsniveau van deze aansluitingen kan worden geregeld met behulp van de knop „OUTPUT LEVEL” op het achterpaneel.

Niet regelbaar uitgangsniveau (FIXED)

Deze aansluitingen verbinden met de ingangen „LINE INPUT” van een bandrecorder. Het uitgangsniveau van deze uitgangen kan niet worden ingesteld met de tuner; dit dient te gebeuren met behulp van de opnameregelaars van de bandrecorder.

Aarde (Massa)

Voor maximale veiligheid en minimum kans op storing verdient het aanbeveling om de GND-aansluiting met een goede aardaansluiting te verbinden. Een goede aardverbinding is bijvoorbeeld de koudwaterleiding of een goede aardelektrode die in vochtige grond wordt geslagen.

FM-antenne-aansluitingen

Uw tuner benadert de theoretische grens op het gebied van FM-gevoeligheid. De prestaties worden echter voor een belangrijk deel bepaald door de conditie van de FM-signalen waarin de FM-antenne is geplaatst. De oorzaak hiervan is, dat FM-signalen vanaf de zender een rechte weg volgen. Daarom kunnen ze worden tegengehouden door natuurlijke of door mensen vervaardigde obstakels, zoals bergen, heuvels, of hoge gebouwen. Op grote afstanden van de zender werkt de kromming van de aarde als een scherm tussen zender en ontvanger.

Let op deze signaalcondities bij het ontwerpen van uw installatie. Als u in of bij een dicht bebouwd gebied woont, kan de binnenantenne (meegeleverd) redelijke resultaten geven. Als uw favoriete zenders echter zwak zijn als gevolg van natuurlijke obstakels, of als u in een huis woont met een staal/betonconstructie (dat zich als een scherm gedraagt) kan het noodzakelijk zijn om een goede buitenantenne te installeren.

Anslutningar

Utgångar (OUTPUT)

Reglerbar (VARIABLE)

Signalerna från den reglerbara utgången (OUTPUT, VARIABLE) ska gå in i förstärkaren. Anslutningskablarna ska kopplas till förstärkarens TUNER- eller AUX-ingång. Skärmkablar med phonokontakter medföljer tunern. Se till att kabeln från höger (RIGHT) på tunern har röd färgmarkering och kopplas till höger (RIGHT) på förstärkaren och vänster (LEFT) på tunern till vänster (LEFT) på förstärkaren. Utgångsnivån regleras med OUTPUT LEVEL-ratten.

Fast (FIXED)

Denna utgång kan anslutas till en bandspelares ingång (LINE INPUT). Signalnivån kan inte kontrolleras från tunern men väl från bandspelares ingångsnivåkontroller.

Jordning

Tunern är försedd med ett jorduttag, märkt med symbolen för jord och GND. Uttaget behöver normalt inte användas. I undantagsfall kan dock en jordanslutning minska störningar. Anslutningen ska då göras till ett nedgrävt metallrör eller en vattenledning. Använd aldrig en gasledning som jordanslutning.

FM-antenn

En FM-signal breder ut sig rätlinjigt och försvagas bakom kullar, berg och byggnader även i närheten av radiostationen. De blir också svagare ju längre bort från sändaren man kommer även om det inte finns några hinder på vägen. Om inte mottagningen är perfekt bör man därför installera en utomhusantenn. I många fall kan man dock nöja sig med en inomhusantenn.

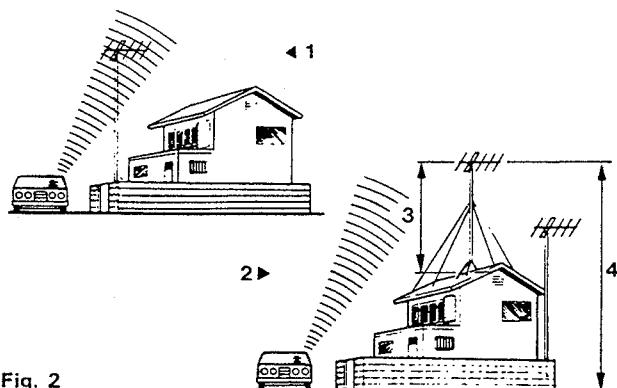


Fig. 2

Emplacement d'une antenne MF

- 1 = Bruit d'allumage
- 2 = Pour réduire le bruit, placez l'antenne assez haut ou de l'autre côté de la maison
- 3 = Au moins 2 mètres
- 4 = Au moins 4 mètres

Antenne MF extérieure

Consultez votre dépanneur ou votre revendeur sur le choix et l'installation de votre antenne extérieure. Le choix du câble de descente est aussi important. Le ruban plat à double conducteur fonctionne bien, électriquement parlant, il est économique et facile à faire passer par les fenêtres et autour des pièces. Le câble coaxial est plus cher, il est mieux protégé contre les interférences, et est moins affecté par les conditions atmosphériques et par la proximité de métal; il est pratiquement aussi bon conducteur que le câble plat. Ce dernier point est particulièrement vrai pour les câbles coaxiaux à âme du type mousse. Le câble coaxial est plus difficile à installer surtout au point où il entre dans l'édifice. Si on choisit le câble coaxial, s'assurer que l'antenne est bien prévue pour ce type de câble. Dans de nombreux cas, on utilisera un transformateur d'adaptation (balun) pour relier les sorties de l'antenne au câble.

Installation de l'antenne MF extérieure (Voir fig. 2)

- Pour réduire les bruits d'allumage des automobiles, éloignez l'antenne le plus possible de leur lieu de passage.
- Adoptez un câble d'antenne aussi court que possible. Ne faites pas de rouleau ou de paquet avec le câble.
- L'antenne devra être placée au moins à 2 mètres de murs de béton armé ou de structures métalliques.

UKW-Außenantennen

Sofern keine UKW/MW-Gemeinschaftsantennen-Anlage vorhanden ist und Sie den Bau einer Außenantenne für diese Wellenbereiche planen, lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten. Die Einführung des Antennenkabels vom Dach in das Haus und die Weiterführung bis in den Wohnraum ist etwas problematisch. Am einfachsten lässt sich das altbekannte 300 Ohm-Flachbandkabel verlegen. Es besitzt gute elektrische Eigenschaften (Leitfähigkeit), lässt sich verhältnismäßig leicht durch Tür- oder Fensteröffnungen verlegen und mit besonderen Abstandsnägeln auf Fußleisten und Wänden befestigen. Weitaus besser, wenn auch ein wenig kostspieliger, ist sog. Coaxialkabel. Es bietet weitgehenden Schutz vor äußeren Störeinflüssen und Störeinstrahlungen, ist wetterfest, kann ohne Bedenken auf Metallflächen (z.B. Blech-Dachabdeckungen) verlegt werden, ist widerstandsfähiger als Bandkabel gegen mechanische Beanspruchungen und zudem ein hervorragender elektrischer Leiter. Dies gilt auch für geschäumtes Coaxkabel, das besonders biegsam ist. Etwas schwieriger ist die Einführung des Coaxkabels durch die Hauswand. Hier muß in fast allen Fällen eine Durchführungsöffnung gebohrt und hinterher gut abgedichtet werden. Bei Verwendung von Coaxkabeln ist der Fußpunkt widerstand der Antenne zu beachten. Sofern diese nicht bereits werksseitig mit einem Symmetrierglied ausgestattet ist, muß zwischen Antenne und Coax-Niederführungskabel, ein Anpassungsübertrager (Baluntransformator) eingefügt werden.

Der Bau des UKW-Außenantennen (Siehe Fig. 2)

- Zur Vermeidung von Zündstörungen ist die Außenantenne auf demjenigen Teil des Hauses zu montieren, das am weitesten von vorbeiführenden Straßen entfernt ist.
- Das Antennen-Niederführungskabel so kurz wie möglich halten überschüssiges Kabel nicht aufrollen.
- Antenne mindestens 2 m über Blechdächern und in mindestens 2 m Entfernung zu benachbarten Stahlbetonbauten oder Dachaufbauten errichten.

Standorte für UKW-Außenantennen

- 1 = Zündfunkenstörungen
- 2 = Zündfunkenstörungen lassen sich verringern, wenn die Antenne entweder höher montiert oder auf der Rückseite des Gebäudes errichtet wird.
- 3 = über 2m (-ei Dachmontage)
- 4 = über 4m (bei Mastmontage)

Opstelling van de FM-antenne

- 1 = Storing door motorontsteking
- 2 = Storing wordt minder als de antenne hoger staat of aan de andere kant van het gebouw.
- 3 = Meer dan 2 meter
- 4 = Meer dan 4 meter

Placering av FM-antenn

- 1 = Störningar från motorfordons tändningssystem
- 2 = Störningarna minskar om antennen placeras högre och längre bort från vägen.
- 3 = Mer än 2 meter
- 4 = Mer än 4 meter

FM-buitenantennes

Raadpleeg uw leverancier of service-dienst voor de beste methode bij het kiezen en installeren van een FM-buitenantenne. De keuze van de antennekabel is eveneens belangrijk. De zogenaamde lintkabel heeft goede elektrische eigenschappen, is goedkoper en wat gemakkelijker te hanteren bij het leggen door vensters en kamers. Coaxiale kabel is wat duurder, is veel ongevoeliger voor interferentiestoring, minder gevoelig voor de effecten van het weer en metalen voorwerpen in de buurt en heeft een langere levensduur. Coaxiale kabel is wat moeilijker te installeren op het punt waar de kabel het gebouw binnenkomt. Als voor coaxiale kabel wordt gekozen, dient met er op te letten, dat de antenne geschikt is voor aansluiting van dit type kabel. In veel gevallen moet een aanpassingstransformator worden gebruikt om de antenne-aansluitingen met de coaxiale kabel te verbinden.

Installatie van een FM-buitenantenne (Zie fig. 2)

- Om storing als gevolg van auto (bromfiets) ontsteking te verminderen, de antenne zover mogelijk van het verkeer installeren.
- De antennekabel zo kort mogelijk houden. Overgebleven kabel niet bundelen of oprollen.
- De antenne tenminste twee meter van staalbeton of metalen constructies verwijderd houden.

FM-utomhusantenn

På platser som ligger långt från sändaren är en utomhusantenn att föredra. Vilken storlek antennen ska ha och hur den ska monteras känner återförsäljaren till. Hur antennen ska anslutas till antenningången framgår.

Inställning av FM-utomhusantenn (Se bild 2)

- Placera antennen så långt bort från trafikerade vägar som möjligt. Då minskar risken för störningar från motorfordo- nens tändningssystem.
- Bandkabeln eller koaxialkabeln ska vara så kort som möj- ligt och får inte utsättas för åverkan eller rullas, vikas och skarvas.
- Antennen måste placeras minst två meter från betongkon- struktioner, metalltak och andra antenner.

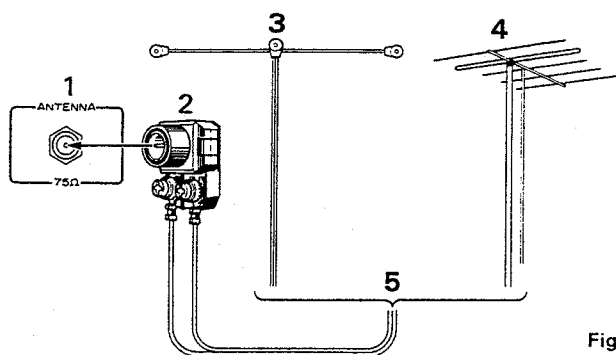


Fig. 3

Branchement d'un câble plat 300Ω

- 1 = Arrière de l'appareil
- 2 = Adaptateur d'antenne 300Ω (fournie avec l'appareil)
- 3 = Antenne MF intérieure
- 4 = Antenne MF extérieure
- 5 = Câble plat 300Ω

Antenne MF intérieure

Raccorder l'antenne intérieure en T (fournie avec l'appareil) à la borne d'antenne 75Ω (également fournie), en utilisant l'adaptateur d'antenne 300Ω, comme indiqué Fig. 3. Déployer horizontalement les deux branches qui forment le sommet du T et les appliquer sur un mur. Essayer plusieurs emplacements pour obtenir les meilleurs résultats. Fixer l'antenne à l'endroit qui vous paraît le plus approprié, au point de vue acoustique et esthétique.

Branchement d'un câble plat 300Ω

Bien que la borne d'antenne 75Ω de l'appareil L-01T soit exclusivement conçue pour le câble coaxial 75Ω, elle peut également recevoir une antenne intérieure 300Ω ou un câble plat 300Ω, à l'aide de l'adaptateur d'antenne 300Ω (fournie avec l'appareil). Pour raccorder le câble plat, coupez-le sur 60 mm environ, en suivant le milieu de la gaine, pour séparer les deux fils. Dénudez l'extrémité des fils sur 10 mm environ. Fixer l'adaptateur sur l'extrémité de votre câble d'antenne intérieure ou de votre câble 300Ω, puis branchez-le sur la borne d'antenne 75Ω à l'arrière de l'appareil (Voir Fig. 3).

Remarque:

Une antenne extérieure MF peut être raccordée au tuner, au moyen soit d'un câble coaxial 75Ω, soit d'un conducteur plat 300Ω. Pour les raccorder correctement, lisez attentivement sur la notice d'utilisation la partie concernant l'antenne extérieure.

UKW-Behelfsantenne

Die mitgelieferte UKW-Behelfsantenne wie gezeigt unter Verwendung des 300 Ohm-Anpassungsübertragers an die Coaxbuchse 75 OHM ANTENNA anschließen. Siehe Fig. 3. Den waagrechten Teil der T-förmigen Behelfsantenne ganz strecken und mit Reißbrettstiften oder Klebeband an der Wand hinter dem Gerät befestigen. Dabei diejenige Position der Behelfsantenne ermitteln, die den besten Empfang des bevorzugten UKW-Senders bietet und bei der die Antenne möglichst unsichtbar ist, d.h. hinter Bücherborden, Regalelementen o.a.

Anschluß von 300 Ohm-Flachbandkabel-Niederführungen

Ogleich die Anschlußbuchse des L-01T ausschließlich für 75 Ohm-Coaxkabel-Niederführungen vorgesehen ist, lassen sich auch 300 Ohm-Behelfsantennen und Außenantennen mit 300 Ohm-Flachbandkabel-Niederführung anschließen. Dem Tuner wird zu diesem Zweck ein 300 Ohm-Anpassungsübertrager mitgeliefert. Zum Anschluß von 300 Ohm Behelfsantennen oder Flachbandkabel-Niederführungen den Mittelsteg zwischen den beiden Adern des Flachbandkabels auf etwa 60 mm Länge auftrennen und herauschneiden. Je 10 mm der Isolation an den Enden der beiden Adern entfernen, die freigelegten Litzenenden fest miteinander verdrehen und wenn möglich leicht verzinnen. Das so vorbereitete Ende des Flachbandkabels an den Anpassungsübertrager anschließen und diesen schließlich mit der Buchse 75 OHM ANTENNA auf der Rückwand des Tuners verbinden (Siehe Fig. 3).

Hinweis:

Als Niederführung von UKW-Außenantennen kann sowohl 300 Ohm-Flachbandkabel oder besser 75 Ohm-Coaxkabel verwendet werden. Die Anschlußanweisungen des Antennenherstellers sind dabei genau zu befolgen.

Anschluß der 300 Ohm-Antenne

- 1 = Geräte-Rückwand
- 2 = Mitgelieferter 300 Ohm-Anpassungsübertrager
- 3 = UKW-Behelfsantenne
- 4 = UKW-Außenantenne
- 5 = 300 Ohm-Flachbandkabel-Niederführung

Aansluiting van 300 Ohm antennekabel

- 1 = L-01T achterpaneel
- 2 = 300 Ohm antenne-adapter (meegeleverd)
- 3 = FM-binnenantenne
- 4 = FM-buitenantenne
- 5 = 300 Ohm kabel

Anslutning bandkabel 300 ohm

- 1 = Tuners baksidespanel
- 2 = Antennadapter 300 ohm
- 3 = FM inomhusantenn
- 4 = FM utomhusantenn
- 5 = Bandkabel 300 ohm

FM-binnenantenne

Verbind de T-vormige binnenantenne (meegeleverd) met de aansluiting 75 Ohm ANTENNA, met gebruikmaking van de 300 Ohm Antenne-adapter, zoals aangegeven in Figuur 3. Spreid de twee armen die de bovenkant van de „T” vormen horizontaal uit en houd ze tegen een geschikte muur. Probeer verschillende plaatsen voor het verkrijgen van de beste resultaten van uw favoriete zenders. Bevestig de antenne op die plaats waar het beste compromis wordt verkregen tussen luisterresultaten en aanzien.

300 Ohm lintkabelaansluiting

Hoewel de antenne-aansluiting van de L-01T exclusief is ontworpen voor de 75 Ohm coaxiale kabel, is aansluiting van 300 Ohm binnenantennen 300 Ohm lintkabel via de meegeleverde adapter (300 Ohm) ook mogelijk. Om de lintkabel aan te sluiten, de isolatie in het midden over een lengte van ongeveer 6 cm wegsnijden om de twee draden te kunnen scheiden. Strip de plastic isolatie van de draaduiteinden over een lengte van ongeveer 10 mm. Bevestig de adapter aan het uiteinde van uw FM-binnenantennekabel of de 300 Ohm lintkabel van uw buitenantenne en steek hem vervolgens in de aansluiting 75 Ohm ANTENNA aan de achterzijde (Zie Fig. 3).

Opmerking:

Een FM-buitenantenne kan op de tuner worden aangesloten met zowel een 75 Ohm coaxiale kabel als een 300 Ohm lintkabel. Voor een correcte aansluiting dient men de gebruiksaanwijzing voor de FM-buitenantenne zorgvuldig te lezen.

FM-inomhusantenn

Anslut den T-formade inomhusantennen till antenningången 75 ohm ANTENNA genom att använda den levererade 300 ohm-antennadaptern på det sätt som visas i bild 3. Vik ut de två antennarmarna och håll dem mot en vägg där Du kan tänka dig att montera antennen. Lyssna på olika stationer och prova olika lägen för antennen. Sätt upp antennen där Du får bästa mottagningen.

Anslutning bandkabel 300 ohm

Avan om tuners antenningång bara passar till 75 ohms koaxialkabel, går det med hjälp av den levererade 300 ohms antennadaptern att ansluta en 300 ohms inomhusantenn eller en 300 ohms matarkabel av bandtyp. När Du ansluter en bandkabel: skär upp kabeln i mitten c:a 60 mm från ändan och skala sen de två ledningarna ungefär 10 mm. Anslut adaptern till FM-inomhusantennkabel eller till 300 ohms bandkabeln. Sätt sedan in adaptern i 75 ohm ANTENNA - Kontakten på baksidespanelen (Se bild 3).

Observera:

En utomhusantenn för FM kan anslutas till tunern med antingen en 75 ohms koaxialkabel eller en 300 ohms bandkabel. För korrekt anslutning: läs instruktionerna som medföljer FM-utomhusantenn.

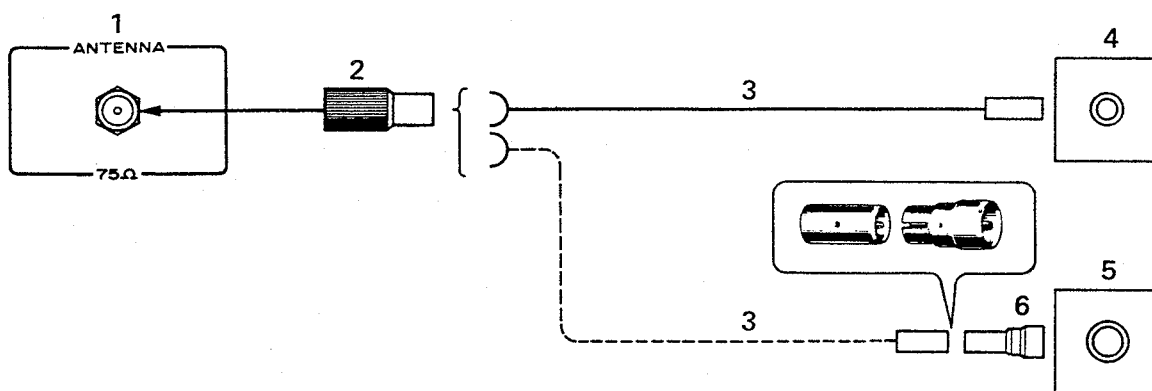


Fig. 4

Raccordement d'un câble coaxial 75Ω

Introduire l'adaptateur (2) (fournie avec l'appareil) dans la prise 75Ω ANTENNA sur la face arrière. Se servir du câble coaxial CEI (DIN 45 332) pour réaliser le raccordement à une prise standard 9 mm d'antenne radio.

Toutefois, si la sortie d'antenne utilise un connecteur de 13 mm l'adaptateur illustré ci-dessus permettra de faire le raccordement (Voir fig. 4).

- 1 = Arrière de l'appareil
- 2 = Adaptateur (fournie avec l'appareil)
- 3 = Câble standard CEI (DIN 45 332)
- 4 = Prise de l'antenne radio (φ 9 mm)
- 5 = Prise d'antenne radio ancien modèle (φ 13 mm)
- 6 = Adaptateurs

Commutateur de désaccentuation MF (DE-EMPHASIS) (Voir fig. 5)

Avant l'expédition, ce commutateur est placé dans la position correspondant à la zone de destination. Vérifiez la position avant la mise en service, un mauvais réglage affecte la réponse aux fréquences hautes.

Europe, Océanie et Afrique du sud..... 50 μs

Remarque:

La position 25 μs ne sera utilisée que lorsque l'appareil sera utilisé conjointement à un réducteur de bruit Dolby* adapté pour la réception des émissions codées Dolby.

* Dolby est une marque déposée des laboratoires Dolby INC.

Anschluß von 75 Ohm-Coaxkabel-Niederführungen

Den mitgelieferten 75 Ohm-Zwischenstecker gemäß Fig. 4 in die Buchse 75 OHM ANTENNA an der Geräterückwand einsetzen und über ein IEC-Antennenanschlußkabel (nach DIN 45 332) mit einer Coax-Antennensteckdose (9 mm φ) verbinden. Handelt es sich bei der Antennensteckdose um eine ältere Ausführung mit 13 mm φ, ist der Zwischenstecker als Reduzierstück (6) zu verwenden.

- 1 = Geräte-Rückwand
- 2 = Mitgelieferter Zwischenstecker
- 3 = Antennen-Anschlußkabel (nach DIN 45 332)
- 4 = Coax-Antennensteckdose (9 mm φ)
- 5 = Alte Coax-Antennensteckdose (13 mm φ)
- 6 = Reduzierstück

UKW-De-Emphasenumschalter (DE-EMPHASIS) (Siehe Fig. 5)

Dieser an der Geräterückwand angeordnete Schalter ist bereits werksseitig auf die im Bestimmungsland übliche De-Emphase des UKW-Sendersignals eingestellt, und zwar für Europa und Ozeanien 50 μs. Fehleinstellung des De-Emphasenumschalters führt zu einer starken Beeinträchtigung der Wiedergabequalität bei UKW-Rundfunkempfang, vor allem in den oberen Frequenzlagen. Es ist daher unerlässlich, die Schalterstellung vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes zu kontrollieren.

Hinweis:

Die Stellung 25 μs des De-Emphasenumschalters darf nur dann benutzt werden, wenn der Receiver in Verbindung mit einem besonderen Dolby*-Adepter zum Empfang von nach dem Dolby-Verfahren ausgestrahlten UKW-Rundfunksendungen betrieben wird.

* Dolby = eingetrag. Warenzeichen der Dolby Laboratories, Inc.

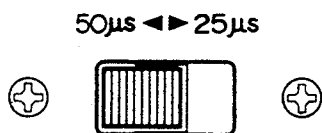


Fig. 5

75-Ohm coaxiale kabel aansluiting

Steek de adapter (2) (meegeleverd bij deze tuner) in de aansluiting 75 Ohm ANTENNA op het achterpaneel om de IEC coaxiale kabel aan te sluiten zoals aangegeven in Fig. 4. Gebruik IEC coaxiale kabel (DIN 45 332) om verbinding te maken met de standaard 9-mm radio-antenne-aansluiting. Als de antenne-aansluiting echter is voorzien van de oudere 13 mm standaard-aansluiting, kan onderstaande adapter worden gebruikt voor het maken van de correcte verbindingen.

- 1 = L-01T Achterpaneel
- 2 = L-01T's adapter (meegeleverd bij deze tuner)
- 3 = Coaxiale kabel (DIN 45 332)
- 4 = Radio-antenneaansluiting (9 mm ϕ)
- 5 = Oud type radio-antenneaansluiting (13 mm ϕ)
- 6 = Adapters zoals hier aangegeven.

Schakelaar DE-EMPHASIS (Zie fig. 5)

Voor aflevering is de schakelaar door ons als volgt, en overeenkomstig het gebied van bestemming, ingesteld. Controleer de instelling alvorens het apparaat in gebruik te nemen, omdat onjuiste instelling een nadelige invloed heeft op de weergave van de hoge frequenties.

Europe, Oceanie en Zuid Afrika 50 μ s

Opmerking:

De positie „25 μ s” moet uitsluitend worden gekozen als het apparaat wordt gebruikt met een afzonderlijke Dolby* NR adaptor voor ontvangst van FM-Dolby-uitzendingen.

* Dolby is een handelsmerk van Dolby Laboratories, Inc.

Anslutning med 75 ohms koaxialkabel

Sätt in antennadaptern (2) (levererade med tunern) i ingången 75 ohm ANTENNA på baksidespanelen, för anslutning av IEC-koaxialkabeln, så som visas på bild 4. Använd en IEC-Koaxialkabel (DIN 45 332), för anslutning till 9 mm standard radioantennkontakt.

Om antennutgången är försedd med en äldre 13 mm standard måste en adapter användas enligt skissen.

- 1 = Tunern baksidespanel
- 2 = Adapter (levererade med tunern)
- 3 = IEC standardkabel (DIN 45 332)
- 4 = Antennutgång (9 mm ϕ)
- 5 = Äldre type av antennutgång (13 mm ϕ)
- 6 = Adapter

Omkopplare för Dolbysändningar (DE-EMPHASIS)

(Se bild 5)

Med omkopplaten kan man välja mellan 50 μ s och 25 μ s diskantsänkning för riktig mottagning av *Dolbyserade FM-signaler. Normalt ska omkopplaren stå på 50 μ s. Om radiostationen sänder ut en Dolbyserad signal med 25 μ s diskantlyft ska omkopplaren ställas om till 25 μ s. Man erhåller då en rak frekvensgång på FM.

Observera:

För att man ska kunna umyrtja en Dolbysändning måste en Dolbyadapter anslutas till tunern. *Dolby är varumärke för Dolby Laboratories Inc.

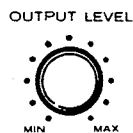


Fig. 6

Bouton OUTPUT LEVEL

Il commande le niveau de sortie de la prise VARIABLE OUTPUT. Les positions MIN et MAX de ce bouton indiquent respectivement les niveaux de sortie minimum et maximum. Régler le bouton de manière à aligner le volume sur celui des autres éléments dont le niveau de sortie est fixe, tels que votre platine ou votre magnétophone. Ce bouton doit être normalement placé en position centrale (Voir fig. 6).

Commutateur d'éclairage permanent du cadran (CONTINUOUS DIAL LIGHT)

En position ON, il éclaire en permanence les indicateurs SIGNAL et TUNING, ainsi que le cadran. Lorsqu'il est en position OFF, les indicateurs et le cadran s'éteignent dès que la main lâche le bouton d'accord. Alors, seuls l'aiguille du cadran et les autres voyants restent éclairés (Voir fig. 7).

Sortie pour adaptateur 4 canaux (MULTIPATH H)

La sortie Horizontale multipath peut être utilisée pour brancher un adaptateur 4 canaux. Le tuner est conçu pour recevoir les futures émissions quadriphoniques. Lorsque les programmes "discrets" deviendront une réalité, il suffira de brancher un adaptateur 4 canaux à cette sortie. (Voir fig. 8).

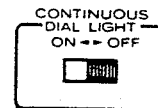


Fig. 7

Ausgangs-Pegelregler (OUTPUT LEVEL)

Mit diesem Regler läßt sich der Ausgangspegel an den Buchsen VARIABLE OUTPUT kontinuierlich einstellen. In MIN-Stellung des Reglerknopf es ist der Ausgangspegel am geringsten, in Stellung MAX am größten. Der Regler sollte so eingestellt werden, daß die Wiedergabelautstärke des nachgeschalteten Stereo-Verstärkers bei allen Programmquellen wie Plattenspieler, Tonbandgerät und Tuner möglichst gleich ist. Im Normalfall ist der Regler in Mittelstellung zu bringen (Siehe Fig. 6).

Schalter für Skalen-Dauerbeleuchtung (CONTINUOUS DIAL LIGHT)

In Stellung ON dieses Schalters sind die Skalenbeleuchtung sowie die Instrumentenbeleuchtung des SIGNAL- und TUNING-Meters dauernd in Betrieb, während in Stellung OFF des Schalters die Skalen- und Instrumentenbeleuchtung beim Loslassen des Abstimmknopfes erlischt, wobei nur noch der Skalenzeiger und die Funktionsanzeigen weiter leuchten (Siehe Fig. 7).

MULTIPATH H-Buchse

Die Buchse MULTIPATH H (Horizontal-Ausgang) dient gleichzeitig als Anschlußbuchse für einen externen Decoder zum Empfang von quadrophonischen UKW-Rundfunksendungen, wie sie in einigen Ländern versuchsweise ausgetrahlt werden. Diese Buchse ist direkt mit dem Demodulator im Zf-Teil verbunden. Zum Empfang von 4 Kanal-UKW-Programmen ist lediglich der Quadrofonie-Rundfunk-Decoder an die Buchse FM DET. OUT anzuschließen. (Siehe Fig. 8).

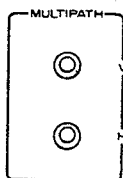


Fig. 8

De regelknop OUTPUT LEVEL

Hiermee kan het uitgangsniveau van de aansluiting VARIABLE OUTPUT worden geregeld. De posities MIN en MAX van deze knop geven respectievelijk het minimum en maximum uitgangsniveau aan. Deze knop zodanig instellen dat een juiste aanpassing wordt verkregen in vergelijking met het volume van andere apparaten met vast uitgangsniveau, zoals platenspeler of bandrecorder.

De knop normaal in de middenpositie zetten (Zie Fig. 6).

De schakelaar CONTINUOUS DIAL LIGHT

Door deze schakelaar op ON te zetten, zal de verlichting van de meters SIGNAL en TUNING en de schaalverlichting zonder voorbehoud gaan branden. Deze schakelaar op OFF (uit) zetten, zal deze verlichting doen uitschakelen zodra de afstemknop wordt losgelaten, waarbij alleen de punt van de afstemwijzer en de andere indicatielampjes blijven branden (Zie Fig. 7).

Jack voor FM-Detector Out (MULTIPATH H)

De H-uitgang van de MULTIPATH kan gebezigd worden voor de FM-DETECTOR OUT. De FM-detectieschakelingsuitgang is hier beschikbaar gesteld zodat uw ontvanger al klaar is voor de toekomstige ontwikkelingen van uitzendingen over 4 kanalen. Als dergelijke uitzendingen geleidelijk aan werkelijkheid worden, kan een hier aangesloten eenvoudige demodulator u ten volle laten genieten van die ontwikkeling uit de toekomst (Zie Fig. 8).

Kontroll utnivå (OUTPUT LEVEL)

Reglerar den variabla utnivån (VARIABLE OUTPUT). MIN och MAX -graderingarna visar lägsta resp. högsta utnivå. Ställ ratten så att nivån passar till andra enheter med fast utnivå som t. ex. skivspelaren eller kassettdäcket. Normalt skall ratten stå i mittläge. (Se bild 6).

Omkopplare kontinuerlig skalbelysning (CONTINUOUS DIAL LIGHT)

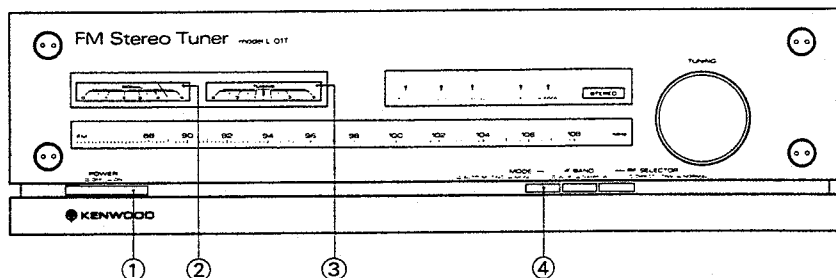
Med omkopplaren i ON -läge lyser både SIGNAL- och TUNINGmetern samt skalbelysningen. Med omkopplaren i OFF -läge släcks dessa när TUNING-ratten frigöres. Bara skalvisaren och funktionsindikatorer lyser (Se bild 7).

Detektorutgång (MULTIPATH H)

Tunern är förberedd för framtida 4-kanalsmottagning. En s k demodulator ska då anslutas till den horisontella utgången (H) hos FM multipathutgången (MULTIPATH H). (Se bild 8).

Commandes et voyants

Bedienungsorgane und Leuchtanzeigen



① Interrupteur principal (POWER)

ON — Mise en marche de l'appareil, les cadrans s'allument simultanément.

OFF — Arrêt de l'appareil.

② L'indicateur SIGNAL

Il indique la puissance des signaux radio reçus. Il facilite l'accord en MF et s'avère très utile dans les réglages d'antenne. En ôtant la main du bouton d'accord TUNING, on éteint l'éclairage de cet indicateur. Si vous désirez qu'il reste allumé, placez le commutateur CONTINUOUS DIAL LIGHT (situé à l'arrière de l'appareil) en position ON.

③ L'indicateur TUNING

Il indique la précision de l'accord. Vous obtiendrez une séparation stéréo maximale et une distortion minimale lorsque le tuner est accordé de telle manière que l'aiguille du compteur se trouve sur la position centrale. En ôtant la main du bouton d'accord TUNING, on éteint l'éclairage de cet indicateur. Si vous désirez qu'il reste allumé, placez le commutateur CONTINUOUS DIAL LIGHT (situé à l'arrière de l'appareil) en position ON.

④ Commutateur de mode MF (MODE)

AUTO/MUTING — Le tuner est commuté automatiquement du mode mono au stéréo en fonction de l'émission. Dans cette position, le silence inter-stations est également assuré. Pour recevoir les stations trop faibles, celles dont le niveau est insuffisant pour déconnecter le silencieux, enfoncez le bouton pour mettre hors-service le silencieux (MONO).

MONO — Assure une réception monophonique quel que soit le mode de transmission.

① Netzschalter (POWER)

Zum Ein- und Ausschalten des Tuners.

OFF — Tuner ist ausgeschaltet.

ON — Tuner ist eingeschaltet. In diesem Zustand leuchten die Skalen- und Instrumentenlampen.

② Feldstärke-Meßgerät (SIGNAL)

Dieses Instrument zeigt die relative Feldstärke des empfangenen UKW-Signals an und dient gleichzeitig als Abstimmhilfe bei der Ausrichtung der UKW-Antenne. Beim Loslassen des Abstimmknopfes (TUNING) erlischt die Instrumentenbeleuchtung. Falls Dauerbeleuchtung erwünscht ist, muß Schalter CONTINUOUS DIAL LIGHT an der Geräterückwand auf ON gestellt werden.

③ Kanalmittenanzeiger (TUNING)

Dieses Instrument zeigt die genaue Kanalmitte (Diskriminator-Nulldurchgang) des empfangenen UKW-Signals an. Optimale Stereo-Kanaltrennung bei geringsten Verzerrungen ist dann erreicht, wenn der Instrumentenzeiger exakt auf die schwarze Mittenmarkierung der Skala weist. Beim Loslassen des Abstimmknopfes (TUNING) erlischt die Instrumentenbeleuchtung. Falls Dauerbeleuchtung erwünscht ist, muß der Schalter CONTINUOUS DIAL LIGHT an der Geräterückwand auf ON eingestellt werden.

④ UKW-Betriebsartenschalter (MODE)

AUTO/MUTING — Zum Empfang monauraler und stereophoner UKW-Rundfunksendungen. Bei Abstimmung auf einen Sender, der ein stereophones Programm ausstrahlt, schaltet der Tuner automatisch auf die Betriebsart Stereo um, und die Stereo-Anzeigenlampe rechts neben dem Netzschalter leuchtet auf. Gleichzeitig werden in dieser Schalterstellung die unangenehmen Zischgeräusche bei der Sendersuche ausgeblendet.

MONO — Zum Empfang monaural ausgestrahlter UKW-Rundfunksendungen. Diese Schalterstellung sollte auch beim Empfang weit entfernter oder stark verrauschter UKW-Stereosender benutzt werden.

Bedieningselementen en indicatie-lampjes

① Strooschakelaar (POWER)

Voor het aan- en uitzetten van het toestel (ON en OFF). De schaalverlichting begint te branden als het toestel aan staat.

② De veldsterktemeter (SIGNAL)

Deze meter geeft de sterkte van de ontvangen FM-signalen aan. Hij wordt gebruikt als hulpmiddel bij het afstemmen op de FM-band en is zeer bruikbaar voor het instellen van de FM-antenne. Door het loslaten van de afstemknop TUNING zal de verlichting van de meter doven. Als u wilt dat de meter continu is verlicht, de schakelaar CONTINUOUS DIAL LIGHT op het achterpaneel op ON (aan) zetten.

③ De afstemmeter (TUNING)

Deze meter geeft een nauwkeurige indicatie van de correcte FM-afstemming. Maximale stereo-kanaalscheiding en minimum vervorming worden verkregen als de tuner wordt afgestemd op middenaanwijzing op de schaal van de meter. Als de afstemknop TUNING wordt losgelaten, zal de verlichting doven. Als u wilt dat de verlichting continu blijft branden, zet dan de schakelaar CONTINUOUS DIAL LIGHT aan de achterzijde van het apparaat op ON (aan).

④ De schakelaar MODE

AUTO/MUTING — De tuner schakelt automatisch tussen stereo- en mono-bedrijf, overeenkomstig de aard van het uitgezonden programma. En in deze positie treedt er ook geen ruis op tussen de zenders bij het afstemmen. Voor ontvangst van zeer zwakke zenders, zenders die te zwak zijn om boven de drempel voor stille afstemming uit te komen, de toets indrukken om de stille afstemming (muting) uit te schakelen. (MONO)

MONO — Voor monauraal bedrijf ongeacht de soort uitzending.

Kontroller och instrument

① Nätströmbrytare (POWER)

I läge ON är tunern tillslagen, i läge OFF är den frånslagen. Skalbelysningen tänds då tunern är tillslagen. Se till att omkopplaren står i läge OFF när nätkontakten sätts i eller tas ur.

② SIGNAL-meter

Visar styrkan i den mottagna FM-signalen. Används som avstämningshjälp för FM-tuning och är ävenanvändbar vid antennjustering. När TUNING-ratten frigöres slocknar SIGNAL-meter belysningen. Om Du vill ha belysning tänd jämt; ställ omkopplaren CONTINUOUS DIAL LIGHT på tunerens baksidespanel i läge ON.

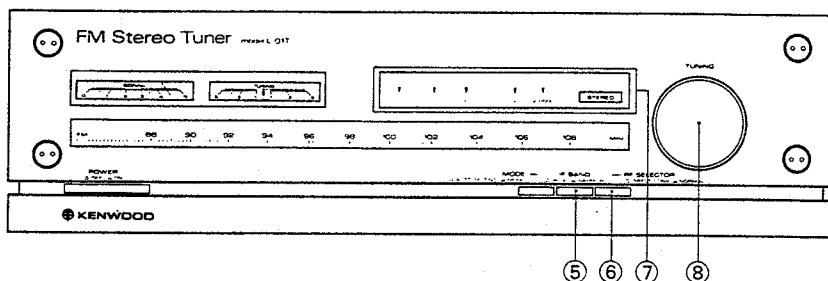
③ TUNING-meter

Visar exakt den korrekta FM-tuning. Maximal stereoseparation och minimal distorsion erhålles när skalvisaren centrerar på TUNING-metern. När TUNING-ratten frigöres slocknar belysningen i TUNING-metern. Vill Du ha belysning tänd jämt; ställ omkopplaren CONTINUOUS DIAL LIGHT på tunerens baksidespanel i läge ON.

④ Stereo/mono-omkopplare (MODE)

AUTO/MUTING — För mottagning av både FM stereo och mono. Tunern kopplar automatiskt om mellan stereo och mono. Vid FM stereosändning lyser indikeringslampan för STEREO. Positionen dämpar också bruset mellan stationerna och eliminerar avlägsna och svaga stationer. Använd läget vid all FM-mottagning utom när det gäller svaga FM-stationer.

MONO — För mottagning av FM mono. Positionen dämpar inte bruset mellan stationerna. Använd läget vid mottagning av svaga FM-stationer.



⑤ Sélecteur de bande FI (IF BAND)

WIDE — Position normalement adoptée pour la réception d'émetteurs locaux puissants, dont la réception n'est pas affectée par les interférences, et est pratiquement exempte de distorsions.

NARROW — Position utilisée lorsque l'écoute de l'émetteur est gênée par une station voisine.

⑥ Touche RF SELECTOR

Cette touche est conçue pour combattre les interférences dues aux signaux voisins, telles que l'intermodulation ou la distortion d'intermodulation. Pour obtenir la meilleure réception, il est recommandé de mettre en service conjointement cette touche et la touche IF BAND.

DIRECT CONV — C'est la position normale de cette touche. Elle vous donnera la plus grande qualité de réception qu'il est possible d'obtenir, exempte d'intermodulation ou de distortion d'intermodulation.

NORMAL — Cette position permet de recevoir les stations faibles, avec un rapport signal/bruit amélioré.

⑦ Voyants

MUTING — S'allume lorsque la touche MODE est sur la position AUTO/MUTING.

WIDE — S'allume lorsque la touche IF BAND est sur la position WIDE.

NARROW — S'allume lorsque la touche IF BAND est en position NARROW.

DIRECT — S'allume lorsque la touche RF SELECTOR est sur la position DIRECT CONV.

NORMAL — S'allume lorsque la touche RF SELECTOR est sur la position NORMAL.

STEREO — S'allume seulement lorsque vous recevez des émissions stéréo et lorsque la touche MODE est en position AUTO/MUTING.

⑧ Bouton d'accord (TUNING)

Il permet de s'accorder sur la station désirée. Lorsque vous touchez ce bouton, les indicateurs SIGNAL et TUNING et la cadran s'allument. Ils restent éclairés environ deux secondes après que la main a cessé de toucher le bouton. Si vous désirez qu'ils restent éclairés en permanence, placez le commutateur CONTINUOUS DIAL LIGHT qui se trouve à l'arrière de l'appareil en position ON.

⑤ Zf-Bandbreitenumschalter (IF BAND)

WIDE — In dieser Schalterstellung arbeitet der Zf-Verstärker breitbandig. Sie ist immer dann zu wählen, wenn der Empfang nicht durch Nachbarsender gestört wird.

NARROW — In dieser Schalterstellung arbeitet der Zf-Verstärker schmalbandig. Sie ist dann zu wählen, wenn der Empfang durch überstarke Nachbarsender gestört wird.

⑥ Hf-Empfindlichkeits-Umschalter (RF SELECTOR)

Mit diesem Schalter lassen sich Empfangsstörungen durch dicht benachbarte UKW-Sender wie z.B. Kreuzmodulationen und Intermodulationsverzerrungen wirksam unterdrücken. Für optimale Empfangsqualität sollte dieser Schalter immer in Verbindung mit dem Zf-Bandbreitenumschalter BAND benutzt werden.

DIRECT CONV — Diese Schalterstellung sollte vorwiegend gewählt werden. Sie bietet optimale Empfangsqualität ohne Kreuzmodulationen oder Intermodulationsverzerrungen durch andere Sender, die fast auf gleicher Frequenz wie der gewünschte arbeiten.

NORMAL — In dieser Schalterstellung wird der Geräuschspannungsabstand bei UKW-Fernempfang erhöht.

⑦ Leuchtanzeigen

MUTING — Leuchtet bei eingeschalteter UKW-Stummabstimmung, d.h. in Stellung AUTO/MUTING des MODE-Schalters.

WIDE — Leuchtet in Stellung WIDE (breitbandig) des Zf-Bandbreitenumschalters IF BAND.

NARROW — Leuchtet in Stellung NARROW (schmalbandig) des Zf-Bandbreitenumschalters IF BAND.

DIRECT — Leuchtet in Stellung DIRECT CONV des Schalters RF SELECTOR.

NORMAL — Leuchtet in Stellung NORMAL des Schalters RF SELECTOR.

STEREO — Leuchtet beim Empfang eines UKW-Stereo-Programms in Stellung AUTO/MUTING des MODE-Schalters.

⑧ Abstimmknopf (TUNING)

Zur Abstimmung des Tuners auf den gewünschten UKW-Senders. Beim Berühren dieses Knopfes leuchten die Skalenlampen und die Beleuchtung des SIGNAL- und TUNING-Meters auf, um etwa 2 Sekunden nach dem Loslassen des Knopfes wieder zu erlöschen. Falls eine Dauerbeleuchtung der Skala und der Instrumente erwünscht ist, muß der Schalter CONTINUOUS DIAL LIGHT an der Geräterückwand auf ON eingestellt werden.

⑤ Bandbreedteschakelaar (IF BAND)

WIDE — Deze stand is normaal voor die gebieden waar geen radio interferentiestoringen optreden. Ontvangst met lage vervorming kan worden verwacht.

NARROW — Deze schakelaar wordt ingedrukt wanneer radiostoring door een naburige zenders zeer storend is.

⑥ De schakelaar RF SELECTOR

Deze schakelaar is bedoeld om storingen door naburkanalen, zoals HF-intermodulatie of intermodulatie zoveel mogelijk te bestrijden. Voor de beste ontvangst verdient het aanbeveling om deze schakelaar in combinatie met de schakelaar IF BAND te gebruiken.

DIRECT CONV — De schakelaar normaal in deze positie zetten. Dit geeft de bestmogelijke ontvangstkwaliteit, vrij van HF-intermodulatie of intermodulatie-vervorming.

NORMAL — Deze positie maakt ontvangst van zwakke zenders met een betere signaal/ruis-verhouding mogelijk.

⑦ Indicatielampjes

MUTING — Brandt als de schakelaar MODE op AUTO/MUTING wordt gezet.

WIDE — Brandt als de schakelaar IF BAND in de stand WIDE wordt gezet.

NARROW — Brandt als de schakelaar IF BAND op NARROW wordt gezet.

DIRECT — Brandt als de schakelaar RF SELECTOR op DIRECT CONV wordt gezet.

NORMAL — Brandt als de schakelaar RF SELECTOR op NORMAL wordt gezet.

STEREO — Brandt alleen als stereo-uitzendingen worden ontvangen en de schakelaar MODE staat ingesteld op AUTO/MUTING.

⑧ Afstemknop (TUNING)

Voor instelling op de gewenste FM-zender(s). Zodra deze knop wordt aangeraakt, zal de schaalverlichting van de meters SIGNAL en TUNING gaan branden. De schaal en de meters blijven verlicht tot 2 seconden nadat de afstemknop is losgelaten. Als u wilt dat de afstemschaal en meters continu verlicht blijven, zet dan de schakelaar CONTINUOUS DIAL LIGHT aan de achterzijde van de tuner op ON (aan).

⑤ Bandbreddsomkopplare (IF BAND)

WIDE — Läget används i områden där inga radiostörningar uppstår och möjliggör mottagning med lägsta möjliga distortion.

NARROW — Läget används om en närliggande station ger störningar.

⑥ Omkopplare HF-steget (RF SELECTOR)

Omkopplaren är till för att undertrycka närliggande signalers störningar, som t. ex. frekvensintermodulation. För bästa mottagning; använd denna omkopplare tillsammans med bandbreddsväljaren (IF BAND).

DIRECT CONV — Ställ normalt omkopplaren i detta läge. Det ger bästa möjliga mottagningskvalitet, fri från frekvensmodulation.

NORMAL — Detta läge möjliggör mottagning av svaga stationer med bättre signal/brus-förhållande.

⑦ Indikatorer

MUTING (brussärr) — Lyser när MODE-omkopplaren står i läge AUTO/MUTING.

WIDE (bredband) — Lyser när bandbreddsväljaren står i läge WIDE bredbandsfrekvens.

NARROW (smalband) — Lyser när bandbreddsväljaren står i läge NARROW.

DIRECT — Lyser när omkopplaren för HF-steget står i läge DIRECT CONV.

NORMAL — Lyser när omkopplaren för HF-steget står för mottagning av svaga stationer.

STEREO — Lyser bara när stereosändning är mottagen och MODE omkopplaren står i läge AUTO/MUTING.

⑧ TUNING-ratt

Med ratten väljs önskad FM-station och belysningen tänds i SIGNAL-och TUNING-metern. Dessa samt skalbelysningen lyser c:a 2 sekunder efter det att TUNING-ratten är frigjord. Vill Du ha kontinuerlig belysning i skalorna; ställ omkopplaren CONTINUOUS DIAL LIGHT på baksidespanelen i läge ON.

Mode d'emploi

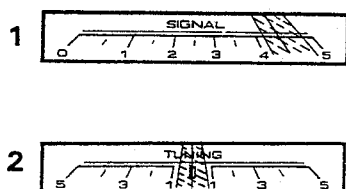


Fig. 9

Bedienungsanleitung

Comment obtenir le meilleur accord

- 1 = Réaliser l'accord de façon à obtenir la déviation maximale de l'aiguille SIGNAL.
- 2 = Parfaire l'accord de façon que l'aiguille de l'indicateur TUNING se place en position centrale.

Réception MF

1. Placez le bouton OUTPUT LEVEL qui se trouve à l'arrière de l'appareil en position centrale.
2. Placez la touche POWER en position ON.
3. Placez la touche MODE en position AUTO/MUTING.
4. Placez le sélecteur de largeur de bande IF BAND sur la position WIDE.
5. Placez la touche RF SELECTOR en position DIRECT CONV. Cependant, si la station que vous désirez recevoir est faible, placez la touche en position NORMAL.
6. Tournez le bouton d'accord pour choisir votre station. Ajustez l'accord comme indiqué Fig. 9.
7. Quand vous recevez une émission stéréo, l'indicateur STEREO s'allume automatiquement.
8. Régler le volume de votre amplificateur pour le niveau désiré.

Mauvaises réceptions

1. Si la station ne se fait pas entendre lorsque l'aiguille du cadran est sur la bonne position, enfoncez le bouton MODE en position MONO. Si la station que l'on entend alors est exceptionnellement faible et si le bouton de mode doit rester en position MONO, il faudra améliorer la réception en modifiant le système d'antenne.
2. Si la station désirée subit des interférences d'une autre station proche et trop puissante, placez le bouton IF BAND en position Narrow (étroite).

UKW-Rundfunkempfang

1. Den Regler OUTPUT LEVEL an der Geräterückwand in Mittelstellung bringen.
2. POWER-Schalter auf ON stellen.
3. MODE-Schalter auf AUTO/MUTING einstellen.
4. IF BAND-Schalter in Stellung WIDE bringen.
5. Den Schalter RF SELECTOR auf DIRECT CONV. bei Fernempfang jedoch auf NORMAL einstellen.
6. Gerät am TUNING-Drehknopf zunächst grob auf den gewünschten UKW-Sender abstimmen, dann Feinabstimmung gemäß Fig. 9 vornehmen.
7. Beim Empfang eines UKW-Senders, der ein stereophones Programm ausstrahlt, leuchtet die STEREO-Anzeige auf.
8. Lautstärke nach eigenem Ermessen am VOLUME-Regler des Verstärkers einstellen.

Empfangsstörungen

1. Falls ein Sender trotz exakter Abstimmung nicht auf dem Punkt der Skala zu empfangen ist, der seiner Sendefrequenz entspricht, den Schalter MODE zunächst in Stellung MONO bringen. Wird der Sender dann mit erheblich geringerer Lautstärke empfangen, muß der Schalter in Stellung MONO verbleiben. Eine Verbesserung des Empfangs ist in diesem Falle nur durch eine geeignete Außenantenne oder Neuausrichtung der bestehenden Antenne zu erzielen.
2. Wird der Sender, auf den das Gerät abgestimmt ist, durch stark einfallende Sender auf Nachbarkanälen gestört, ist der Zf-Bandbreitenumschalter (IF BAND) auf NARROW einzustellen.

Gebruiksaanwijzing

Handhavande

Feinabstimmung der Tuners

- 1 = Gerät zunächst auf Maximum-anzeige des SIGNAL-Meters abstimmen.
- 2 = Gerät dann so abstimmen, daß der Zeiger des TUNING-Meters genau auf die Mittenmarkierung der Instrumentenskala weist.

Afstemmen voor de bestmogelijke ontvangst

- 1 = Stem af voor maximale uitslag naar rechts op de meter SIGNAL.
- 2 = Voor fijnafstemming dient de wijzer van de meter TUNING precies in het midden van de schaal te komen, zoals aangegeven.

Tuning för bäste mottagning

- 1 = Justera signalstyrkan till maximalt utslag (höger).
- 2 = Stäm av tuningen så att visaren centrerar i TUNING-skalan, som visas på bilden.

FM-ontvangst

1. Zet de knop OUTPUT LEVEL aan de achterzijde van het apparaat in de middenpositie.
2. Zet de netschakelaar POWER op ON.
3. Zet de schakelaar MODE op AUTO/MUTING.
4. Zet de schakelaar IF BAND op WIDE.
5. Zet de schakelaar RF SELECTOR op DIRECT CONV. Als u echter een zwakke zender wilt ontvangen, de schakelaar op NORMAL zetten.
6. Draai de afstemknop om de gewenste zender te vinden. Stem af zoals aangegeven in Fig. 9.
7. Als een stereo-uitzending wordt ontvangen, zal het indicatielampje STEREO automatisch gaan branden.
8. Stel het volume in met behulp van de desbetreffende knop op de versterker.

FM-mottagning

1. Ställ kontrollen OUTPUT LEVEL på baksidespanelen i mittläge.
2. Ställ strömbrytaren i läge ON.
3. Sätt MODE-omkopplaren i läge AUTO/MUTING.
4. Sätt bandbreddsväljaren (IF BAND) på WIDE.
5. Ställ omkopplaren för HF-steget (RF SELECTOR) i läge DIRECT CONV. Om Du skall ta in en svag station bör omkopplaren stå på NORMAL.
6. Vrid på TUNING-ratten och välj önskad station. Stäm av tuningen så som visas på bild 9.
7. När en stereosändning är mottagen tänds STEREO-indikatorn automatiskt.
8. Justera lyssnarnivån med förstärkarens volymkontroll.

Bijzondere condities

1. Als een zender niet hoorbaar wordt op het correcte afstempunt op de schaal, druk dan de schakelaar MODE in naar „MONO“. Als de zender dan hoorbaar wordt, is deze bijzonder zwak en moet de schakelaar op „MONO“ blijven staan voor dat kanaal, tenzij men dusdanige wijzigingen in het antenne-systeem aanbrengt, dat het zendersignaal toeneemt.
2. Als het gewenste kanaal wordt gestoord door een zeer sterk nabuurskanaal, de schakelaar IF BAND indrukken voor NARROW-bedrijf (grotere selectiviteit en kleinere bandbreedte).

Problem med mottagningen

1. Ställ stereo/monoomkopplaren (MODE) i läge MONO om en station inte hörs på den riktiga våglängden. Signalen kan vara för svag för läget AUTO/MTING. Om en närliggande station hörs dåligt bör antennen justeras.
2. Om en station störs av en närliggande starkare station bör bandbreddsomkopplaren (IF BAND) ställas in i läge NARROW.

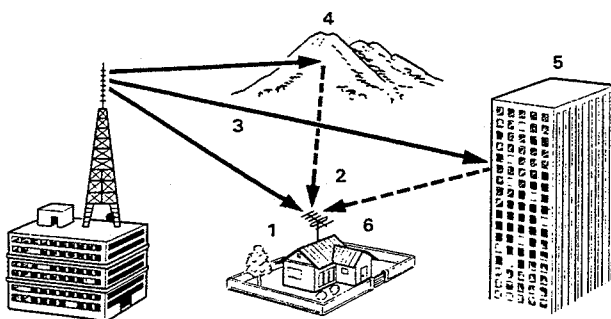


Fig. 10

Onde directe et onde réfléchie

- 1 = Signal puissant
- 2 = Onde réfléchie
- 3 = Onde directe
- 4 = Montagne
- 5 = Immeuble
- 6 = Signal affaibli

Réception avec échos (Voir fig. 10)

Les échos résultent de la nature des ondes radio dans la bande MF. Elles se propagent en ligne droite et sont réfléchies par les collines, les structures métalliques, etc... Lorsqu'un signal est reçu après avoir rebondi sur un bâtiment, il parvient à l'antenne plus tard que le signal qui n'a pas rencontré d'obstacle. Lorsque des signaux directs et réfléchis s'ajoutent, des variations complexes en amplitude et en phase se produisent. Il se peut qu'une distortion perceptible en résulte, même si la puissance du signal est élevée et le réglage correct. Le seul remède effectif contre les échos est une antenne MF directionnelle, orientée de telle manière que la direction de sensibilité zéro de l'antenne corresponde avec celle des échos. Dans les endroits exposés aux échos multiples, il faut orienter l'antenne de manière à les réduire au minimum.

Si une distortion audible se produit sur une fréquence particulière alors que les indicateurs SIGNAL et TUNING indiquent des conditions de réception correctes, elle provient peut-être des échos multiples. Une antenne extérieure directionnelle, installée comme conseillé précédemment dans cette notice, corrigera ce défaut. Pour régler l'antenne, procéder comme suit:

● Au moyen d'un amplificateur

1. Reliez la prise V MULTIPATH à une entrée AUX de l'amplificateur et placez le sélecteur d'entrée de l'amplificateur sur AUX.
2. Si vous utilisez un amplificateur avec liaison directe à courant continu, il est conseillé de le faire fonctionner comme un amplificateur ordinaire. Par exemple, sur un amplificateur Kenwood "DC", placez le bouton DC COUPLED sur OFF ou mettez le filtre infrasonique en service.
3. Accordez-vous sur la fréquence concernée. Si le son entaché de distortion disparaît, on a vraisemblablement affaire à un phénomène d'écho.
4. Desserrez la fixation de l'antenne et faites orienter l'antenne par une autre personne pour obtenir une distortion minimale.

Empfangsstörungen durch Mehrfachechos (Siehe Fig. 10)

Vielfachechos — auch „Multipath-Reflektionen“ genannt, beruhen auf der Eigenschaft von UKW-Sendesignalen, sich stets geradlinig auszubreiten, von natürlichen und künstlichen Hindernissen jedoch reflektiert zu werden. So können direkt vom Sender abgestrahlte als auch von Hindernissen wie Hochhäuser, Berge usw. reflektierte Sendesignale an der Empfangsantenne ankommen, wobei die reflektierten Signale mit einiger Verzögerung eintreffen. Durch die dabei entstehende Phasenverschiebung kommt es bei der Wiedergabe zu Verzerrungen, auch wenn der Tuner exakt abgestimmt und die Feldstärke des Signals relativ hoch ist.

Die einzig wirksame Abhilfe bietet in solchen Fällen eine UKW-Außenantenne mit ausgeprägter Richtwirkung, die genau auf den Sender ausgerichtet werden muß. In Gegenden mit Empfangsstörungen durch Mehrfachechos muß die Antenne auf optimale Empfangsqualität ausgerichtet werden, wozu sich die nachstehend angegebenen Verfahren besonders gut eignen.

Treten in einem bestimmten Kanal hörbare Verzerrungen auf, obgleich SIGNAL- und TUNING-Meter die vorgeschriebene Anzeige liefern, liegt die Ursache dafür bei Mehrfachecho-Empfang. In einem solchen Fall ist die Außenantenne wie folgt neu auszurichten:

● Wit dem Verstärker

1. Die Buchse V MULTIPATH mit der linken oder rechten AUX-Eingangsbuchse des Verstärkers verbinden und den Schalter INPUT SELECTOR auf AUX einstellen.
2. Bei Verwendung eines DC-gekoppelten Verstärker, wie z.B. dem Kenwood-Modell KA-907 muß der Verstärker auf AC-Kopplung umgeschaltet werden. Bei DC-gekoppelten Kenwood-Verstärkern ist dazu der Schalter DC COUPLED auf OFF und der Schalter SUBSONIC FILTER auf ON zu stellen.
3. Tuner auf den gestörten Kanal abstimmen. Ist die Wiedergabe über die Lautsprecher verzerrt, muß als Ursache Mehrfachecho-Empfang angenommen werden.
4. Befestigungsschellen der Antenne am Mast lockern und die Antenne dann so drehen, bis die Verzerrungen auf ein Minimum zurückgehen. Für diese Einstellung sind zwei Personen nötig.

Direkt empfangene und reflektierte Sendesignale (Mehrfachechos)

- 1 = starkes Signal
- 2 = reflektiertes Signal
- 3 = direktes Signal
- 4 = Berg
- 5 = Gebäude
- 6 = abgeschwächtes Signal

Direkte en gereflekteerde golven

- 1 = Sterk signaal
- 2 = Gereflekteerd signaal
- 3 = Direkte golf
- 4 = Berg
- 5 = Gebouw
- 6 = Verzwakt signaal

Direktvåg och reflekterad våg

- 1 = Stark signal
- 2 = Reflekterad våg
- 3 = Direktvåg
- 4 = Berg
- 5 = Byggnad
- 6 = Försvagad signal

Reflectie-ontvangst (Zie Fig. 10)

Meervoudige ontvangst via reflecties (multipath) wordt bepaald door de aard van de FM-radiogolven. Zij planten zich in een rechte lijn voort en worden gereflecteerd door heuvels, grote metaalconstructies en dergelijke. Als een signaal wordt ontvangen dat is gereflecteerd door een gebouw, komt het iets later bij de antenne dan via de directe weg. De optelsom van het directe en gereflekteerde signaal zorgt voor complexe variaties en fase in het betreffende FM-kanaal. Het resultaat kan hoorbare vervorming zijn, hoewel de signaalsterkte hoog en de afstemming correct kan zijn. De enige effectieve oplos-sing tegen meervoudige ontvangst is een richtingsgevoelige FM-antenne, en wel zodanig geplaatst dat de gevorgelijkheid nul is voor de richting waaruit de weerkaatste signalen komen. In gebieden waar meervoudige ontvangst optreedt, moet de antenne worden gericht voor minimale ontvangst van indirecte (gereflekteerde) signalen.

Als hoorbare vervorming optreedt in een bepaald kanaal, zelfs als de meters SIGNAL en TUNING de juiste ontvangstcondities aangeven, kan de oorzaak liggen in meervoudige ontvangst. Om dit te ondervangen moet een richtingsgevoelige buitenantenne worden geïnstalleerd, waarbij men te werk gaat zoals al hiervoor in deze gebruiksaanwijzing is aangegeven.

Om de antenne in te stellen, gaat men als volgt te werk:

● Instelling met behulp van een versterker

1. Verbind de aansluiting V MULTIPATH met of de linker of de rechter AUX-aansluitingen van de versterker en zet de keuzeschakelaar INPUT SELECTOR op AUX.
2. Als een gelijkstroom (DC-) versterker wordt gebruikt, is het aan te raden om de versterker als wisselstroomversterker te gebruiken. Bijvoorbeeld een Kenwood DC-versterker; de schakelaar DC COUPLED op OFF (uit) zetten of de schakelaar SUBSONIC FILTER op ON.
3. Stem af op het gestoorde kanaal. Als vervorming hoorbaar is via de aangesloten luidspreker, kan meervoudige ontvangst de oorzaak zijn.
4. Draai de antennebevestiging los en laat iemand de antenne zodanig draaien tot minimale vervorming wordt verkregen.

MULTIPATH-mottagning (Se bild 10)

Multipathreflexer uppstår på grund av FM-vågornas karaktär. Dessa går i räta linjer och reflekteras från berg, höga byggnader etc. När en signal mottages efter att den har studsat mot ett hinder kommer den fram till antennen efter signalen som gått raka vägen. Kombinationen av direkta och reflekterade signaler skapar amplitud- och fasvariationer i kanalen. Resultatet kan bli hörbar distorsion även om signalen är stark och tuningen korrekt. Det enda effektiva hjälpmedlet mot multipathmottagningen är en FM-antenn riktad så att antennens nollpunkt pekar i riktningen som de reflekterade signalerna kommer ifrån. I områden där det förekommer flera reflekterande signaler måste antennen riktas för att få minimal multipathmottagning.

Om hörbar distorsion märkspå en speciell kanal fast SIGNAL- och TUNING-metern visar på korrekta förhållanden, kan felet vara multipathmottagningen. För att korrigera detta: sätt upp en riktad utomhusantenn. Följ anvisningarna tidigare i handboken. För att justera antennen; gör på följande sätt:

● Antennjustering med förstärkaren

1. Anslut tunerns multipathkontakt V till antingen vänster eller höger AUX-ingång på förstärkaren och sätt förstärkarens INPUT SELECTOR i läge AUX.
2. Om en DC-förstärkare används bör den fungera som en växelströms-förstärkare. Med t.ex. Kenwood DC-förstärkare; ställ omkopplaren DC COUPLED i läge OFF eller omkopplaren SUBSONIC FILTER i läge ON.
3. Ställ in den störda kanalen med TUNING-ratten. Om högtalarljudet förvrängs kan orsaken vara reflekterade vågor (multipath).
4. Lossa antennefästena och be någon rikta antennen till Du får minimal ljudförvrängning.

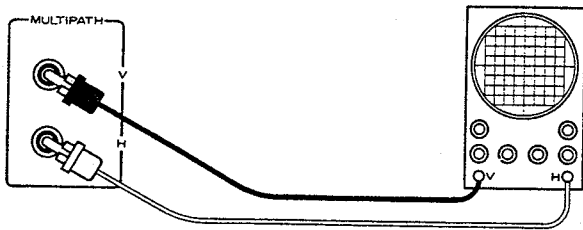


Fig. 11

● Au moyen d'un oscilloscope

1. Raccordez les prises MULTIPATH V et H aux entrées respectivement verticale et horizontale de l'oscilloscope (fig. 11).
2. Accordez-vous sur la fréquence concernée.
3. Desserrez la fixation de l'antenne et faites orienter l'antenne par une autre personne pour obtenir un déplacement vertical minimal, comme indiqué Fig. 12 (b).

Si la distortion ne peut pas être corrigée de cette manière, il sera peut-être nécessaire d'utiliser une antenne plus directionnelle, de changer la hauteur de l'antenne ou de modifier son emplacement sur le bâtiment.

Enregistrement des émissions

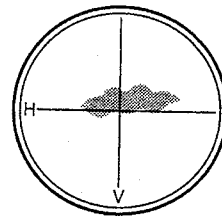
1. Relier les prises LINE IN du magnétophone aux prises OUTPUT (FIXED) du tuner (voir fig. 13).
2. On peut enregistrer tout en écoutant l'émission si le tuner est relié à l'amplificateur et que le sélecteur d'entrées de l'amplificateur est sur la position TUNER.
3. Mettre le magnétophone en position d'enregistrement.
4. La commande de niveau OUTPUT LEVEL de ce tuner n'affecte pas le niveau de sortie des prises OUTPUT (FIXED) et donc ne change pas le niveau d'enregistrement.

Enregistrement d'émission (Voir fig. 13)

- 1 = Arrière de l'appareil (L-01T)
- 2 = Arrière de l'amplificateur stéréo
- 3 = Arrière de le magnétophone

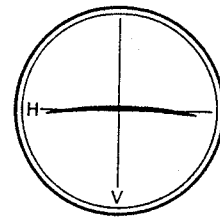
Remarque:

Dans la plupart des cas, on branchera le magnétophone sur l'amplificateur. Cependant, l'appareil L-01T vous laisse la faculté de brancher directement votre magnétophone sur le tuner, comme indiqué. Le branchement en pointillé vous permet d'écouter et d'enregistrer en même temps.



(a)

Forme d'onde indésirable
Wellenform eines reflektierten
Signals
Ongewenste golfvorm
Icke önskade vågform



(b)

Forme d'onde correcte
Wellenform eines direkt
abgestrahlten Signals
Gewenste golfvorm
Önskad vågform

Fig. 12

● Mit einem Oszilloskop

1. Die Buchsen V und H MULTIPATH mit dem Horizontal-, bzw. Vertikaleingang des Oszilloskops verbinden (Fig. 11).
2. Tuner auf den gestörten Kanal abstimmen.
3. Befestigungsschellen der Antenne am Mast lockern und die Antenne so drehen, bis die Vertikalablenkung des Oszillogramms auf Minimum zurückgeht, wie Fig. 12 (b) zeigt.

Können die Mehrfachechos auf diese Weise nicht beseitigt werden, empfiehlt sich die Anschaffung einer Antenne mit ausgeprägter Richtwirkung, eines höheren Antennenmastes oder die Errichtung der Antenne an einer anderen Stelle des Gebäudes.

Mitschnitt von UKW-Rundfunksendungen auf Band oder Kassette

1. Aufnahmebuchsen LINE IN des Tonband- oder Kassettengeräts gemäß Fig. 13 über einabrige, abgeschirmte Kabel mit den Ausgangsbuchsen OUTPUT (FIXED) des Tuners verbinden.
2. Die Aufzeichnung der UKW-Rundfunksendung kann mitgehört werden, wenn der Tuner an einen Stereo-Verstärker angeschlossen ist und dessen Eingangsumschalter INPUT SELECTOR auf TUNER eingestellt wird.
3. Tonband- oder Kassettengerät auf Aufnahme (RECORD) einstellen und in Betrieb nehmen.
4. Da das Tonband-, bzw. Kassettengerät an die Buchsen OUTPUT (FIXED) des Tuners angeschlossen ist, läßt sich der Ausgangspegel des Tuners wie auch der Aufnahmepegel des Tonbandgerätes mit dem Regler OUTPUT LEVEL nicht aussteuern, sondern nur am Aufnahme-Pegelregler des Aufzeichnungsgerätes.

Mitschnitt von UKW-Rundfunksendungen (Siehe Fig. 13)

- 1 = Rückwand des L-01T
- 2 = Rückwand des Stereoverstärkers
- 3 = Tonband- oder Kassettengerät

Hinweis:

In den meisten Fällen wird das Tonband- oder Kassettengerät an die TAPE-Buchsen des Stereo-Verstärkers angeschlossen. Der Tuner L-01T bietet jedoch die Möglichkeit, Mitschnitte von UKW-Rundfunksendungen direkt, d.h. ohne Verstärker auf Band oder Kassette aufzuzeichnen. Werden die gestrichelt eingezeichneten Verbindungen hergestellt, läßt sich Aufnahme gleichzeitig mithören.

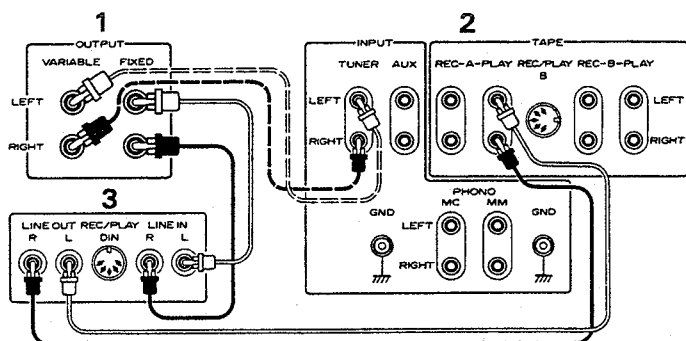


Fig. 13

● Instelling met behulp van een oscilloscoop

1. Verbind de aansluitingen V en H MULTIPATH met de horizontale en verticale ingangen van de oscilloscoop (Fig. 11).
2. Stem af op het gestoorde kanaal.
3. Draai de antennebevestiging los en laat iemand de antenne zodanig draaien tot een minimale verticale uitslag wordt verkregen, zoals aangegeven in Fig. 12 (b).

Als meervoudige ontvangst op deze manier niet gecorrigeerd kan worden, kan het noodzakelijk zijn om een antenne te gebruiken welke nog richtingsgevoeliger is, verander ook de antennehoogte of installeer de antenne op een andere plaats op het dak.

Bij opnemen van FM-uitzendingen

1. Verbind de aansluitingen LINE IN van het bandrecorder-deck met de aansluitingen OUTPUT (FIXED) van de tuner, zoals aangegeven in Fig. 13.
2. Opnamen kunnen worden gemaakt terwijl men luistert naar de uitzending als deze tuner is verbonden met de stereo-versterker en verder als de ingangskeuzeschakelaar INPUT SELECTOR op de versterker staat ingesteld op TUNER.
3. Stel het bandrecorder-deck in op opnemen op het gewenste punt in het programma.
4. De knop OUTPUT LEVEL van deze tuner heeft geen invloed op het uitgangsniveau van de aansluitingen (FIXED) OUTPUT en heeft ook geen invloed op het opnamenniveau.

FM-programma-opnamen (Zie Fig. 13)

- 1 = L-01T achterpaneel
2 = Stereo-versterker achterpaneel
3 = Bandrecorder achterpaneel

Opmerking:

In de meeste gevallen zullen verbindingen worden gemaakt met de geïntegreerde versterker. De L-01T biedt u echter ook de mogelijkheid om het deck rechtstreeks op de tuner aan te sluiten, zoals hier aangegeven. De gestippelde verbinding stelt u in staat om te luisteren en direct op te nemen.

● Antennjustering met oscilloskop

1. Anslut tuners multipathcontacten H tot oscilloskopets vertikal- resp. horisontalkontakten (bild 11).
2. Stäm in den störda kanalen med TUNINGGratten.
3. Lossa antennefästena och be någon rikta antennen för minimal vertikal mottagning, som visas på bild 12 (b).

Om multipathstörningarna inte kan elimineras på detta sätt, kan det vara nödvändigt att använda en mer riktbar antenn, ändra antennhöjden eller flytta antennen.

Inspelning av FM-sändning

1. Anslut bandspelarens LINE IN-kontakter till tuners OUTPUT-kontakter, som visas på bild 13.
2. Inspelning kan göras med samtidig avlyssning om tunern är kopplad till förstärkaren och förstärkarens ingångsväljare står på TUNER.
3. Sätt bandspelaren i inspelningsläge RECORD vid önskad punkt i programmet.
4. Tuners utnivåkontroll påverkar inte signalerna till bandspelare och påverkar inte heller inspelningsnivån.

Inspelning av FM-utsändning (Se bild 13)

- 1 = L-01T baksidespanel
2 = Stereoförstärkare baksidespanel
3 = Bandspelare baksidespanel

Observera:

I de flesta fall ansluts kassettdäcket till förstärkaren. Men med L-01T har Du möjlighet att ansluta kassettdäcket direkt till tunern, som visas på bild 13. Om Du ansluter som den prickade linjen visar, kan Du lyssna och spela in samtidigt.

En cas de difficultés

Si votre tuner ne fonctionne pas comme prévu, consultez le tableau ci-dessous pour voir si le problème peut être résolu avant de demander de l'aide auprès de votre revendeur Kenwood ou d'un service de dépannage.

Symptômes	Cause possible	Remède
Souffle plus important en réception stéréophonique.	Signal d'entrée très faible.	Envisagez l'installation d'une antenne MF extérieure. Nous suggérons dans les zones situées loin des émetteurs une antenne MF de 5 à 8 éléments
Parasites statiques rythmé, bruits de "pop".	Allumage d'automobiles, particulièrement sensible lors de la réception d'une station lointaine.	Réviser l'installation de l'antenne. Placez l'antenne aussi loin que possible de la rue et utilisez un câble coaxial.
Le témoin stéréo ne s'allume pas quand des émissions stéréo sont reçues.	Un autre effet possible de signaux de faible puissance.	Le système d'antenne doit être révisé (voir plus haut).

Störungen und wie sie beseitigt werden

Schon bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes können sich Störungen der nachstehend beschriebenen Art zeigen die auf unsachgemäßen Anschluß zurückzuführen sind. Ihre vermutlichen Ursachen und ihre Behebung werden im Verlauf der folgenden Ausführungen genau beschrieben.

Störungen bei UKW-Rundfunkempfang	Vermutliche Ursachen	Abhilfe
Dauerndes Zischen oder Blubbern, das beim Empfang von UKW-Stereo-Programmen zunimmt.	Sendesignal zu schwach.	Falls nur die mitgelieferte UKW-Behelfsantenne verwendet wird, ist keine Abhilfe möglich. Einwandfreier UKW-Fernempfang kann nur durch eine UKW-Außenantenne erzielt werden. Bei größerer Entfernung zum Sendestandort ist eine UKW-Dipolantenne mit 5 oder 8 Elementen unbedingt erforderlich.
Gelegentliche Zisch- oder rhythmische Knattergeräusche	Zündfunkenstörungen durch Kraftfahrzeuge, besonders bei UKW-Fernempfang bemerkbar	UKW-Außenantenne möglichst an derjenigen Seite des Gebäudes anbringen, die der Straße abgewandt ist.
Automatik schaltet beim Empfang von Stereo-Rundfunksendungen nicht auf STEREO um	Einfallendes Sendesignal ist zu schwach.	Geeignete UKW-Außenantenne installieren

Bij eventuele moeilijkheden

Als uw tuner niet werkt zoals u verwacht, raadpleeg dan onderstaande tabel, zodat u het probleem mogelijk zelf kunt oplossen alvorens de hulp in te roepen van uw kenwood leverancier.

Verschijsel	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Puis, die sterker wordt bij stereo-ontvangst.	Zeer zwak antenne-ingangssignaal.	Overweeg installatie van een FM-buiten-antenne. In gebieden ver van de zender, wordt gebruik van een 5- tot 8-elements FM-antenne aanbevolen.
Ratel- of knalgeluiden.	Storing door ontsteking van bromfietsen of auto's, in het bijzonder bij ontvangst van zwakke signalen.	Controleer de antenne-installatie. Plaats de antenne zover mogelijk van de straat en gebruik coaxiale kabel.
Automatische FM stereo-omschakeling werkt niet bij ontvangst stereo-uitzending.	Binnenkomend signaal is te zwak.	Zorg voor goede FM buitenantenne.

Felsökning

Vissa fel på tunern har att göra med felaktig installation och kan lätt rättas till. Om det uppstår ett fel, studera först detta felsökningsschema och försök åtgärda felet själv. Om det inte går bör återförsäljaren underrättas omedelbart.

Fel	Orsak	Åtgärd
Kontinuerligt z-z-oljud tillsammans med sändningen. Oljudet är större vid stereo-mottagning.	Inkommande antensignal är för svag.	Se över antennen. Den kanske måste ersättas med en antenn av mer riktad typ och med större förstärkning.
Tillfälliga brusattacker.	Tändstörningar från bilar. Märks mest på svaga stationer.	Använd en koaxialkabel. Placera antennen så långt bort från trafiken som möjligt.
Den automatiska kretsen för FM stereomottagning fungerar ej.	Inkommande signal är för svag.	Installera en FM utomhusantenn.

Renseignements complémentaires

Zusätzliche Angaben

CERTIFICATION:

- ① THIS TUNER IS CERTIFIED TO COMPLY WITH FCC REGULATIONS. PART 15, SUBPART C GOVERNING INCIDENTAL RADIATION.

CAUTION:

- ② TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER. NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE-PERSONNEL.

Précautions

Vous pouvez découvrir des expressions anglaises imprimées à l'arrière de l'appareil et autres notices de précautions. La traduction en est la suivante:

① CERTIFICATION

CE TUNER SATISFAIT LES EXIGENCES DES REGLEMENTS FCC. CHAPITRE 15, PARAGRAPHE C TRAITANT DU RAYONNEMENT INCIDENT.

② ATTENTION

POUR EVITER LES CHOCS ELECTRIQUES N'ENLEVEZ PAS LE CAPOT! AUCUNE PIECE UTILE POUR VOUS N'EST INSTALLEE A L'INTERIEUR. LA MAINTENANCE EST RESERVEE AUX PERSONNES QUALIFIEES.

③ ATTENTION

CET APPAREIL EST ACTUELLEMENT PREREGLE POUR FONCTIONNER SUR UNE ALIMENTATION. 220V ~ 50/60 Hz

ATTENTION

Cet appareil est actuellement préréglé pour fonctionner sur une alimentation 220V, 50/60 Hz. Veuillez vérifier la tension de votre secteur local avant d'en faire usage. Si un réglage de tension est indispensable, veuillez les instructions qui accompagnent l'appareil. (B58-0222-14)

Warnungskarten

Hinweise auf englisch sind auf der Rückwand und anderen beigefügten Warnungskarten angegeben. Hierbei handelt es sich um die folgenden Texte.

① BESTÄTIGUNG

DIESER TUNER ERFÜLLT DIE IN DER FCC-RICHTLINIE, TEIL 15, ABSATZ C, FESTGELEGTE FORDERUNGEN BETREFFEND STÖRSTRAHLUNGSSICHERHEIT VON RUNDFUNKEMP- FANGSGERÄTEN.

② ACHTUNG

VOR ABNEHMEN DES GEHÄUSES NETZSTECKER ZIEHEN. INSTANDSETZUNGS- UND EINSTELLARBEITEN DÜRFEN NICHT VOM BENUTZER DURCHFÜHRT WERDEN. LEBENSGEFAHR!

③ VORSICHT

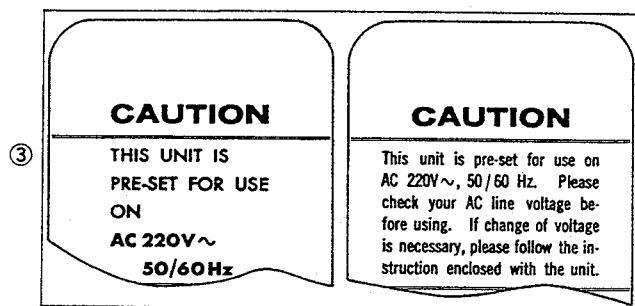
DIESES GERÄT IST AUF DEN BETRIEB MIT 220V NETZSPANNUNG, 50/60 Hz, VOREINGESTELLT.

VORSICHT

Dieses Gerät ist auf Betrieb über 220 V Netzstrom, 50/60 Hz voreingestellt.

Vor Inbetriebnahme örtliche Netzspannung überprüfen. Falls eine Spannungsumstellung erforderlich ist, die Hinweise in der diesem Gerät beigefügten Bedienungsanleitung befolgen. (B58-0222-14)

Ekstra informatie



Kaart met aanwijzingen

U kunt de engelse uitdrukkingen vinden op het achterpaneel en met aanwijzingskaarten.
De vertaling is als volgt.

① WAARBORG

WIJ GARANDEREN DAT DEZE TUNER BEANTWOORDT AAN HST. 15 PAR. C VAN DE FCC-VOORSCHRIFTEN HANDELEND OVER INCIDENTELE-STRALING.

② OPGELET

OM ELEKTRISCHE SCHOKKEN TE VOORKOMEN MAG MEN NOOIT HET OMHULSEL WEGNEMEN: ALLE NODIGE BEDIENINGSORGANEN BEVINDEN ZICH OP DE BUITENKANT. LAAT HET INWENDIGE ONDERHOUD OVER AAN VAKMENSEN.

③ VOORZICHTIG

DIT APPARAAT IS AFGESTELD VOOR GEBRUIK VAN AC 220V — 50/60 HZ.

VOORZICHTIG

Dit apparaat is afgesteld voor gebruik van AC 220V — 50/60 Hz.

Kijk of het wisselstroomvoltage wel goed is. Als het nodig is het voltage veranderen. Volg dan de bijgesloten aanwijzingen op. (B58-0222-14)

Övriga anvisningar

Säkerhetsföreskrifter

På b1 a baksidan av apparaten finns texter på engelska gällande vissa säkerhetsföreskrifter. Texterna har följande innebörd.

① SÄKERHETSNORMER

TUNERN UPPFYLLER DE SÄKERHETSNORMER SOM FÖRESKRIVS I FCC REGULATIONS, PART 15, SUBPART C.

② VARNING!

AVLÄGSNA ALDRIG HÖLJET. RÖR ALDRIG NÅGON KOMPONENT INUTI APPARATEN. SERVICE FÅR ENDAST GÖRAS AV FACKUTBILDAD PERSONAL.

③ OBSERVERA

APPARATEN ÄR INSTÄLLD FÖR ANSLUTNING TILL VÄXELSTRÖM.

220V ~ 50/60 Hz

OBSERVERA

Apparaten är inställd för anslutning till växelström 220V ~ 50/60 Hz.

Kontrollera nätspänningen innan apparaten ansluts. Följ anvisningarna i instruktionsboken om spänningsomkopplaren måste ställas om. (B58-0222-14)

Spécifications

Section tuner MF

Sensibilité 75 ohms	
Mono: S/B 26 dB, dév. 40 kHz	0.6 μ V
Stéréo: S/B 46 dB, dév. 46 kHz	22 μ V
Seuil de silence mono pour S/B 50 dB (IHF)	1.7 μ V
Seuil de limitation	
Point -3 dB, dév. 40 kHz	0.4 μ V
Réponse en fréquence	15 Hz ~ 15 kHz +0.5 dB, -0.5 dB
Distorsion harmonique totale	
Mono: dév. 40 kHz, 1 kHz	0.03% (Large)
Stéréo: dév. 46 kHz, 1 kHz	0.05% (Large)
Rapport S/B pondéré (IEC-A)	
Mono: dév. 40 kHz, entrée 1 mV	80 dB
Stéréo: dév. 46 kHz, entrée 1 mV	74 dB
Rapport S/B pondéré (IHF)	
Mono: dév. 75 kHz, entrée 1 mV	86 dB
Stéréo: dév. 75 kHz, entrée 1 mV	80 dB
Séparation MF stéréo: entrée 1 mV (DIN)	
1 kHz	55 dB (Large)
Rejet de la fréquence image	120 dB
Sélectivité	
300 kHz, entrée 20 dB	
Large	45 dB
Étroite	80 dB
Rejet de la FI	120 dB
Rejet de la MA	65 dB
Taux de réception non sélective	120 dB
Rapport de capture	0.9 dB
Fréquence pilote 19 kHz	64 dB

Générales

Consommation	
Puissance nominale sous 8 ohms	50W
Dimensions (L x H x P)	440 x 136 x 452 mm
Poids (net)	9.1 kg

Remarque:

Kenwood appliquant une politique de progrès continus, les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Technische Daten

UKW-Empfangsteil

Eingangsempfindlichkeit 75 Ohm	
Mono: S/N 26 dB, 40 kHz Hub	0.6 μ V
Stereo: S/N 46 dB, 46 kHz Hub	22 μ V
Eingangsempfindlichkeit bei 50dB (IHF) mono	1.7 μ V
Begrenzeinsatz	
-3 dB, 40 kHz Hub	0.4 μ V
Frequenzgang	15 Hz ~ 15 kHz +0.5 dB, -0.5 dB
Klirrfaktor	
Mono: b. 1 kHz, 40 kHz Hub	0.03% (Breit)
Stereo: b. 1 kHz, 46 kHz Hub	0.05% (Breit)
Geräuschspannungsabstand (nach IEC-A)	
Mono: b. 40 kHz Hub, 1 mV	80 dB
Stereo: b. 46 kHz Hub, 1 mV	74 dB
Geräuschspannungsabstand (nach IHF)	
Mono: b. 75 kHz Hub, 1 mV	86 dB
Stereo: b. 75 kHz Hub, 1 mV	80 dB
Stereo-Kanaltrennung (nach DIN)	
46 kHz Hub, 1 mV Eingangsspannung	
b. 1 kHz	55 dB (Breit)
Spiegelfrequenzunterdrückung	120 dB
Trennschärfe	
bei 300 kHz, 20 dB	
Breit	45 dB
Schmalbandig	80 dB
Zf-Unterdrückung	120 dB
AM-Unterdrückung	65 dB
Nebenwellenunterdrückung	120 dB
Gleichwellenselektion	0.9 dB
Piloton 19 kHz	64 dB

Allgemeines

Leistungsaufnahme	
bei Nennleistung an 8 Ohm	50W
Abmessungen (B x H x T)	440 x 136 x 452 mm
Gewicht (netto)	9.1 kg

Hinweis:

Im Sinne ständiger Verbesserung aller Erzeugnisse von Kenwood behalten wir uns Änderungen im Design und den technischen Daten ohne vorhergehende Bekanntgabe vor.

Specificaties

Specifikationer

FM Tuner Sectie

Gevoeligheid 75 Ohm	
Mono: S/R-verhouding 26dB, 40kHz zwaai	0.6 μ V
Stereo: S/R-verhouding 46dB, 46kHz zwaai	22 μ V
50 dB quieting gevoeligheid mono (IHF)	1.7 μ V
Begrenzingsniveau	
-3 dB punt, 40 kHz zwaai	0.4 μ V
Frekwentiebereik	15 Hz ~ 15 kHz +0.5 dB, -0.5 dB
Totale harmonische vervorming	
Mono: 1 kHz, 40 kHz zwaai	0.03% (Breed)
Stereo: 1 kHz, 46 kHz zwaai	0.05% (Breed)
Signaal/ruisverhouding, gewogen (IEC-A)	
Mono: 40 kHz zwaai, 1 mV ingang	80 dB
Stereo: 46 kHz zwaai, 1 mV ingang	74 dB
Signaal/ruisverhouding, gewogen (IHF)	
Mono: 75 kHz zwaai, 1 mV ingang	86 dB
Stereo: 75 kHz zwaai, 1 mV ingang	80 dB
FM-stereo-kanaalscheiding: 1 mV ingang (DIN)	
1 kHz	55 dB (Breed)
Onderdrukking spiegelfrekwenties	120 dB
Selectiviteit	
300 kHz 20 dB ingangsvermogen	
Breed	45 dB
Smal	80 dB
MF-onderdrukking	120 dB
AM-onderdrukking	65 dB
Kruismodulatie	120 dB
Vangverhouding	0.9 dB
Piloottoon 19 kHz	64 dB
Algemeen	
Opgenomen vermogen	
Nominaal vermogen bij 8 Ohm	50W
Afmetingen (B x H x D)	440 x 136 x 452 mm
Gewicht (netto)	9.1 kg

Opmerking:

Kenwood volgt een politiek van voortdurende aanpassing aan nieuwe ontwikkelingen. De specificaties kunnen dan ook zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

FM-delen

Kanslighet 75 ohm	
Mono: S/N 26 dB, 40 kHz dev.	0.6 μ V
Stereo: S/N 46 dB, 46 kHz dev.	22 μ V
50 dB kanslighetströskel, Mono (IHF)	1.7 μ V
Begränsarnivå	
-3 dB topp, 40 kHz dev.	0.4 μ V
Frekvensområde	15 Hz ~ 15 kHz +0.5 dB, -0.5 dB
Total harmonisk distortion	
Mono: 1 kHz, 40 kHz dev.	0.03% (Bred)
Stereo: 1 kHz, 46 kHz dev.	0.05% (Bred)
Signalbrusavstånd (IEC-A, vägt värde)	
Mono: 40 kHz dev., 1 mV ineffekt	80 dB
Stereo: 46 kHz dev., 1 mV ineffekt	74 dB
Signalbrusavstånd (IHF, vägt värde)	
Mono: 75 kHz dev., 1 mV ineffekt	86 dB
Stereo: 75 kHz dev., 1 mV ineffekt	80 dB
Kanalseparation: 1 mV ineffekt (DIN)	
1 kHz	55 dB (Bred)
Spegelfrekvensdämpning	120 dB
Selektivitet	
300 kHz, 20 dB ingång	
Bred	45 dB
Smal	80 dB
MF-undertryckning	120 dB
AM-undertryckning	65 dB
Störningsundertryckning	120 dB
Infångningsindex	0.9 dB
Pilotton 19 kHz	64 dB
Allmänt	
Effektförbrukning	
Märkeffekt vid 8 ohm	50W
Dimensioner (B x H x D)	440 x 136 x 452 mm
Vikt (netto)	9.1 kg

Observera:

Fabriken förbehåller sig rätten till ändringar utan föregående meddelande.